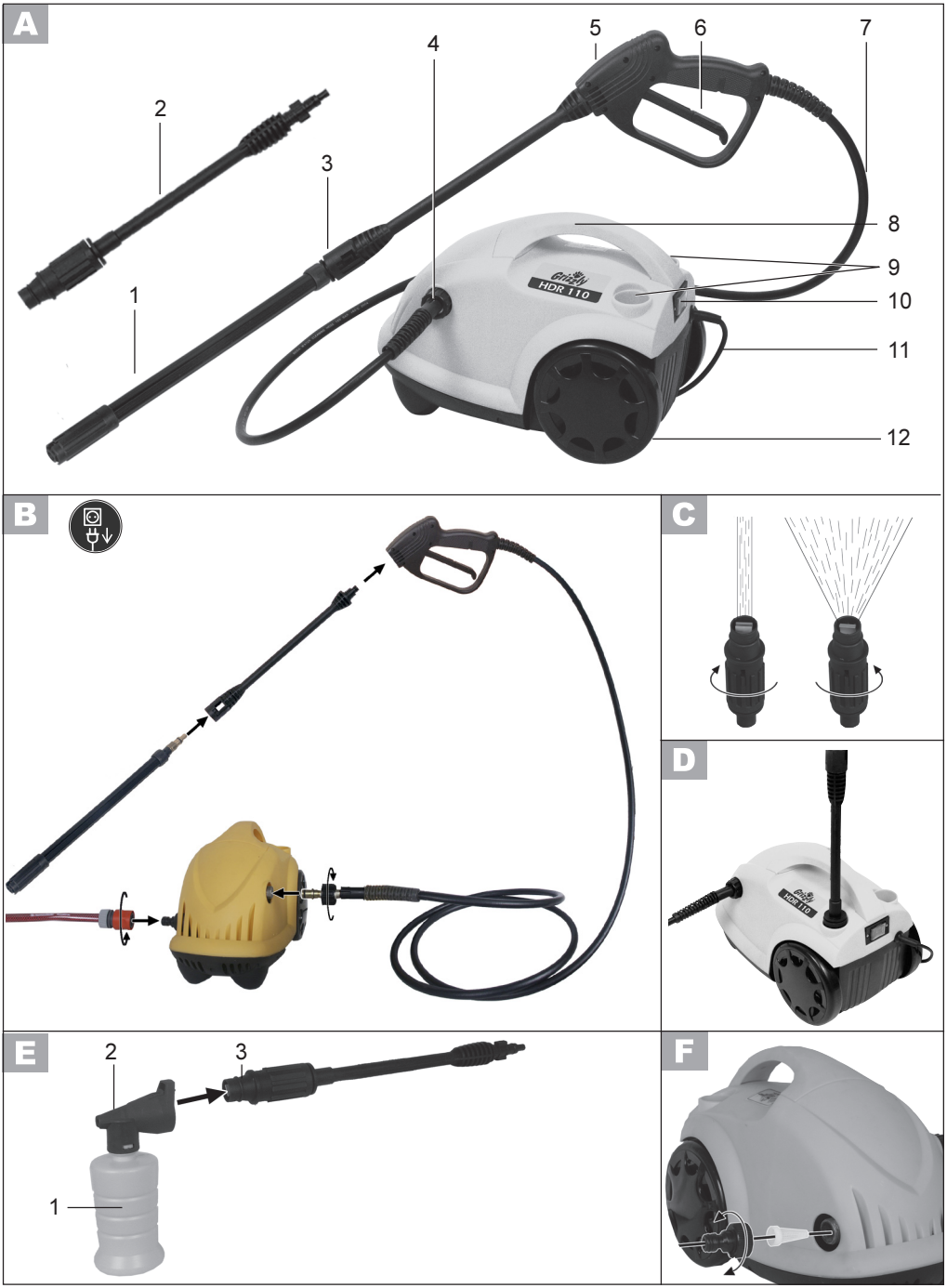
Grizzly®

Hochdruckreiniger (D)
Nettoyeur haute pression (F)
Idropulitrice ad alta pressione (I)
Limpiador de alta presión (E)
Hogedrukreiniger (NL)
Myjka wysokociśnieniowa (PL)
Vysokotlaký čistič (CZ)
Vysokotlakový čistič (SK)

HDR 110

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso
Bedieningshandleiding
Instrukcja obsługi
Provozní návod
Návod na obsluhu



255-555-100105

D **Bedienungsanleitung** 4

F **Modes d'emploi** 12

I **Manuale d'istruzioni** 21

E **Instrucciones de uso** 30

NL **Gebruiksaanwijzing** 39

PL **Instrukcja obsługi** 47

CZ **Návod pro obsluhu** 55

SK **Návod na obsluhu** 65

D

Bedienungsanleitung

Hochdruckreiniger HDR 110

Inhalt

Verwendungszweck 4
Sicherheitshinweise 4
Allgemeine Sicherheitshinweise 4
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät .. 7
Funktionsbeschreibung 7
Funktionsteile 7
Montageanleitung 7
Lieferumfang 7
Montage 7
Bedienung 8
Inbetriebnahme 8
Arbeiten 8
Ausschalten 8
Arbeiten mit Reinigungsmittel 9
Reinigung, Wartung, Lagerung 9
Reinigung 9
Lagerung 9
Wartung 10
Störungsbeseitigung 10
Entsorgung und Umweltschutz 10
Garantie 10
Ersatzteile 11
Technische Daten 11
EG-Konformitätserklärung 11
Grizzly Service-Center 75

Verwendungszweck

Das Gerät ist zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten und Flächen bestimmt, welche zum Reinigen durch einen Hochdruck-Wasserstrahl geeignet sind. Hierbei sind unbedingt die Reinigungshinweise des Herstellers des zu reinigenden Gegenstandes zu beachten. Beim Einsatz an Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich sind die Vorschriften nach IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Teil 702 / ÖVE-EN 1 Teil 4 §49.4) zu beachten und einzuhalten. Das Gerät darf nicht im Schutzbereich B1 betrieben werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene im privaten, häuslichen Bereich bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung für einen späteren Gebrauch gut auf und geben Sie sie an Nachbesitzer weiter.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen benutzt werden.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung, festes, wasserdichtes Schuhwerk, Gehör- und Augenschutz. Benutzen Sie das Gerät

255-555-110105

nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen, Hochdruckschläuche, Spritzpistole, Kupplungen, Kabel oder Gehäuseteile beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und das Gehäuse auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit sauberem Leitungswasser. Verunreinigungen im Zulaufwasser und Temperatuuren über 40°C beschädigen das Gerät.

Schutz vor elektrischem Schlag:
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Um Unfälle durch elektrischen Schlag zu vermeiden, schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel bei Arbeiten im Freien, die für die Benutzung im Freien zugelassen sind. Der Litzenquerschnitt eines Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Stecker und Kupplung eines Verlängerungskabels müssen wasserdicht sein. Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Die Kupplung zwischen Verlängerungskabel und Netzstecker darf nie im Wasser liegen.
- Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienperson. Achten Sie darauf, dass Netzkabel und Steckverbindungen vom Wasserstrahl nicht getroffen werden.
- Richten Sie den Wasserstrahl niemals in Richtung der Steckdose oder elektrischer Einrichtungen.
- Fassen Sie Netzstecker und Steckdosen nie mit feuchten Händen an.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Alle spannungsführenden Teile und Geräte im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.
- Achten Sie besonders beim Reinigen von Maschinen oder Geräten, dass die Reinigung dieser Geräte durch einen Hochdruckstrahl zugelassen ist. Beachten Sie hierzu die Angaben des Herstellers.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitsbestimmungen im Bereich von Schwimmbecken, Gartenteichen und Nassbereichen. Beim Einsatz an Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich sind die Vorschriften nach IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Teil 702 / ÖVE-EN 1 Teil 4 §49.4) zu beachten und einzuhalten. Das Gerät darf nicht im Schutzbereich B1 betrieben werden.
- Bei Arbeiten in Nassbereichen, in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen dürfen sich dritte Personen oder Tiere nicht im Wasser oder Nassbereich aufhalten.

Arbeiten mit dem Gerät:

⚠ ***Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.***
Es besteht Verletzungsgefahr!

- Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Sie

können bei direktem Kontakt Körperverletzungen oder Sachschäden verursachen. Wegspritzende Teile können Schäden, insbesondere Augenschäden verursachen.
- Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, aktive elektrische Ausrüstungen oder auf das Gerät selbst.
- Beachten Sie die Anschlusswerte der technischen Daten bzw. die Angaben auf dem Typenschild.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - bevor Sie den Wasser- oder Hochdruckschlauch anschließen bzw. wechseln,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt,
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Beachten Sie die Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen.
- Rückflussstopp verwenden: Sollte Ihre Hauswasserversorgung nicht mit einem Rohrunterbrecher (mindestens A2) ausgestattet sein, verwenden Sie einen geeigneten Rückfluss-Stopp. Fragen Sie hierzu Ihren Fachhändler. Ein Rückfluss-Stopp darf nur am Wasserhahn, nicht am Gerät befestigt werden.
- Spritzen Sie keine Gegenstände ab, bei denen gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten und die die Umwelt oder das Grundwasser gefährden könnten.
- Reinigungsarbeiten, bei denen Öl oder ähnliches abgespritzt wird (z.B. Motorwäsche, Unterbodenwäsche) dürfen nur an Plätzen mit Ölabscheider durchgeführt werden.

⚠ ***Fahrzeugreifen und Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Beschädigte Fahrzeugreifen und Ventile sind lebensgefährlich. Richten Sie den Hochdruckstrahl nie direkt auf einen Fahrzeugreifen oder ein Ventil.***

- Geben Sie besonders Acht beim Reinigen von empfindlichen Oberflächen wie z.B. Autolack, Sandstein etc. Halten Sie die Spritzlanze von empfindlichen Oberflächen mindestens 40 cm entfernt um Beschädigungen zu vermeiden.
- Achtung! Keine lösungsmittelhaltigen oder brennbare Flüssigkeiten, unverdünnte Säuren oder Laugen versprühen (z.B. Öl, Benzin, Farbverdünner, Aceton etc.). Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Es besteht Explosionsgefahr und Gesundheitsgefahr. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und Zusatzstoffe, die vom Hersteller empfohlen wurden und für den Einsatz mit Hochdruckreinigern geeignet sind. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Stoffen kann zu ernsthaften Gesundheitsgefährdungen oder Beschädigungen am Gerät und an den zu reinigenden Oberflächen führen.

Wartung und Lagerung:
- Achtung! Hochdruckschlauch, Kupplungen, Spritzpistole und Hochdrucklanze sind wichtige Sicherheitsbauteile. Benutzen Sie nur Original-Ersatzteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

255-555-110105

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät

Achtung! Bedienungsanleitung lesen.

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten. Wasserstrahl nicht auf andere Personen oder Tiere richten.

Angabe des Schallleistungspegels LWA in dB.

Schutzklasse II

IPX5 Strahlwassergeschützt

Funktionsbeschreibung

Der Hochdruckreiniger ist wahlweise mit einer Hochdruck- oder mit einer Rotationsdüse ausrüstbar. Die verstellbare Hochdruckdüse ermöglicht es Ihnen, unterschiedliche Oberflächen zu behandeln, ohne die Düse zu wechseln. Durch einfaches Drehen an der Hochdruckdüse lässt sich die Strahlstärke von weich mit breitem Sprühstrahl (vernebelter Wasserstrahl) bis hart mit dünnem Hochdruckstrahl regulieren. Die Rotationsdüse ermöglicht es Ihnen, hartnäckige Verschmutzungen wie z. B. vermooste Gehwegplatten oder Fassaden zu reinigen.
Die leistungsfähige Hochdruckpumpe ist mit einem automatischen Wasser-Stopp-System ausgestattet. Durch Betätigen der Spritzpistole wird das Gerät angeschaltet. Wird der Handschalter an der Spritzpistole losgelassen, stoppt der Hochdruckstrahl. Ein Sicherungshebel an der Spritzpistole verhindert unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes. Der Anschluss an die Wasserversorgung erfolgt mittels einer handelsüblichen Schnellkupplung und einem Gartenschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten).

Funktionsteile

Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der ersten Umschlagseite.

A

1 Spritzlanze mit Rotationsdüse
2 Spritzlanze mit Hochdruckdüse
3 Spritzlanzenverlängerung
4 Wasserauslass, hochdruckseitig
5 Spritzpistole
6 Handschalter
7 Hochdruckschlauch
8 Handgriff
9 Abstellöffnung für Spritzlanze
10 Ein/Aus-Schalter
11 Netzanschlussleitung
12 Räder

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Packen Sie zuerst das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist

Lieferumfang

- Hochdruckreiniger
- 3m Hochdruckschlauch mit Spritzpistole
- Spritzlanzenverlängerung
- Spritzlanze mit Hochdruckdüse
- Spritzlanze mit Rotationsdüse
- Reinigungsmittel-Flasche mit Düse

Montage

B

1. Achten Sie darauf, dass der Ein/Ausschalter auf AUS (0) steht.
2. Schrauben Sie den Hochdruckschlauch mit der Spritzpistole an der Maschine an. Ziehen Sie die Befestigungsmutter von Hand fest.

Benutzen Sie keine Zange oder sonstiges Werkzeug zum Festziehen der Mutter.

3. Schrauben Sie die Spritzlanzenverlängerung in die Spritzpistole ein.
4. Stecken Sie die Spritzlanze wahlweise mit der Hochdruckdüse oder der Rotationsdüse in die Spritzlanzenverlängerung ein. Durch gleichzeitiges Drücken und Drehen nach rechts wird die Spritzlanze arretiert.
5. Schließen Sie einen Wasserschlauch (Durchmesser min. ½ Zoll) mit einer handelsüblichen Schnellkupplung am Gerät und an der Wasserversorgung an.

Bedienung

Beachten Sie örtliche Vorschriften.
Tragen Sie Augen- und Gehörschutz sowie Schutzkleidung und feste, wasserdichte Stiefel.

Inbetriebnahme

1. Schließen Sie einen Wasserschlauch am Wasseranschluss des Geräts und an der Wasserversorgung an.
2. Öffnen Sie den Wasserzulauf ganz.

Das Gerät darf ohne Wasserzulauf nicht betrieben werden. Die Hochdruckpumpe wird beim Betrieb ohne Wasser beschädigt.

3. Stecken Sie den Netzstecker ein.
4. Halten Sie die Spritzpistole fest und schalten Sie das Gerät ein. Hierzu den Ein/Ausschalter auf Stellung Ein (I) stellen.

Das Gerät schaltet kurz ein. Hierdurch entsteht ein leichter Rückstoß an der Spritzpistole und Wasser kann kurz austreten. Halten Sie die Spritzpistole gut fest und halten Sie die Düse in eine sichere Richtung, weg vom Körper.

Arbeiten

1. Zum Entsichern legen Sie den Sicherungshebel am Handschalter der Spritzpistole um.
2. Drücken Sie den Handschalter, die Hochdruckpumpe startet, ein Wasserstrahl tritt aus der Düse aus.

3. Lassen Sie den Handschalter los, die Hochdruckpumpe schaltet ab. Der Wasserstrahl stoppt.

C **Wasserstrahl regulieren (nur für verstellbare Hochdruckdüse):**

4. Lassen Sie den Handschalter los. Halten Sie die Düse von sich weg und drehen Sie den Düsenring.
- *nach rechts drehen:* der Wasserstrahl wird weicher und breiter. In Maximalstellung tritt ein feiner Wassernebel aus der Düsenöffnung.
- *nach links drehen:* der Wasserstrahl wird härter und schmaler. In Maximalstellung tritt ein dünner Strahl unter hohem Druck aus der Düsenöffnung.

Ausschalten

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, z.B. in Arbeitspausen und bei Betriebsende, muss das Gerät immer abgeschaltet und gesichert werden.

1. Schalten Sie das Gerät am Ein/Ausschalter aus. Hierzu den Schalter in Stellung Aus (0) stellen.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Stellen Sie den Wasseranschluss ab.
4. Betätigen Sie den Handschalter der Spritzpistole, bis das Gerät drucklos ist.
5. Zum Sichern der Spritzpistole klappen Sie den Sicherungshebel am Handschalter

aus. Der Handschalter lässt sich jetzt nicht mehr betätigen.

6. Trennen Sie das Gerät vom Wasseranschluss.

D Bei Arbeitspausen oder zur Aufbewahrung lässt sich die Spritzlanze in der Halterung am Gerät abstellen.

Auch nach dem Ausschalten und Trennen des Gerätes vom Wasseranschluss kann noch Wasser austreten. Lassen Sie das Gerät trocknen und die Schläuche austropfen, bevor Sie es verstauen.

Arbeiten mit Reinigungsmittel

Bitte beachten Sie, dass eine Verwendung der Reinigungsflasche nur mit der Hochdruckdüse möglich ist.

Durch die im Lieferumfang enthaltene Reinigungsmittel-Flasche kann dem Wasserstrahl ein Reinigungsmittel zugemischt werden.

Benutzen Sie nur Reinigungsmittel, die für den Einsatz mit Hochdruckreinigern zugelassen sind. Fragen Sie hierzu Ihren Händler. Montieren und demontieren Sie die Reinigungsflasche nur bei ausgeschaltetem Gerät.

E
1. Nehmen Sie die Reinigungsmittelflasche (1) von der Reinigungsdüse (2) ab. Hierzu die Flasche nach links drehen.
2. Füllen Sie Reinigungsmittel ein, stecken Sie Flasche und Düse wieder zusammen und arretieren Sie durch Drehen nach rechts.
3. Stecken Sie die Reinigungsdüse auf die Hochdruckdüse (3). Die Reinigungsdüse rastet hörbar ein.
4. Nach Arbeitsende entfernen Sie die Reinigungsdüse wieder. Hierzu ziehen Sie den Arretierhebel nach oben und ziehen die Reinigungsdüse mit Flasche nach vorne weg.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Reinigung

Spritzen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckstrahl ab. Richten Sie keinen Wasserstrahl direkt auf das Gerät.

- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einem feuchten Tuch.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

F **Sieb reinigen:**

- Schrauben Sie den Wasseranschlussstutzen ab und entnehmen Sie das Sieb mit Hilfe einer Flachzange. Reinigen Sie das Sieb unter fließendem Wasser.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vor längerer Lagerung, z.B. im Winter: Montieren Sie den Zuleitungsschlauch und den Druckschlauch ab. Schrauben Sie die Spritzlanze von der Spritzpistole ab. Trennen Sie die Spritzlanze (Bajonettverschluss). Hierzu die Spritzlanzenverlängerung und die Spritzlanze mit Düse gegen einander drücken und nach links drehen. Reinigen Sie die Spritzlanze und den Reinigungsmittel-Behälter unter fließendem Wasser. Entleeren und trocknen Sie Schläuche, Rohre und das Gerät.

D

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei.

Störungsbeseitigung
Die folgenden Hinweise sollen Ihnen helfen, einfache Störungen selbst zu beheben. Bei nicht beschriebenen Störungen oder im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder unser Service-Center.

Das Gerät darf nicht zerlegt oder geöffnet werden. Gefahr eines Stromschlages! Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Gerät läuft nicht:
- Das Gerät läuft nur an, wenn der Handschalter betätigt wird.
- Prüfen Sie, ob die Spannungsversorgung in Ordnung ist, der Netzstecker richtig eingesteckt ist und er Netzschalter auf Stellung Ein (I) steht.
- Prüfen Sie die Netzanschlussleitung auf Beschädigungen.

Gerät hat keinen Druck oder es treten Druckschwankungen auf:
- Prüfen Sie ob das Gerät eingeschaltet ist und richtig an die Spannungsversorgung angeschlossen ist.
- Prüfen Sie, ob die Wasserzufuhr ganz aufgedreht ist und der Wasserschlauch keine Knickstellen hat.
- Prüfen Sie den Wasserschlauch auf Verstopfungen.
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluss.

Pumpe oder Anschlüsse undicht:
- Dichtungen am Hochdruckschlauch, an der Wasserzufuhr und an der Schnellkupplung Ihres Wasserschlauches kontrollieren. Eventuell Dichtungen ersetzen, Schlauchanschlussstutzen an der Wasserzufuhr oder Schnellkupplung ersetzen .
- Eine geringe Undichtheit der Pumpe ist normal. Bei starkem Wasseraustritt Gerät durch eine Fachwerkstatt reparieren lassen.

Entsorgung und Umweltschutz

Entsorgen Sie die Verpackung und Altgeräte umweltgerecht. Die Verpackungsmittel sind recyclebar. Werfen Sie diese nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
Sollten Sie für Ihr Gerät eines Tages keine Verwendung mehr haben, oder sollte das Gerät so intensiv genutzt worden sein, dass Sie dieses ersetzen müssen, so entsorgen Sie es umweltgerecht.
- Maschinen gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren Händler.

Garantie

Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.
Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Reinigung und Wartung eingehalten wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.
Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

255-555-110105

Achtung: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt, trocken und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. **Unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.** Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer.

Technische Daten

Hochdruckreiniger HDR 110

Netzspannung	230V~, 50 Hz
Nennleistung	1400 W
Schutzklasse	⧈ II
Schutzart	IPX5
Wasseranschluss	
Zulauftemperatur	max. 40°C
Zulaufmenge	max. 8 l/min
Zulaufdruck	max. 12 bar
Leistungsdaten	
Arbeitsdruck	100 bar
Fördermenge	max. 330 l/h
Rückstoßkraft der Pistole	12 N
Schalldruckpegel	85 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel	98 dB(A)
Vibration am Handgriff	5 m/s²
Gewicht	6,0 kg

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir,
dass der
Hochdruckreiniger
Baureihe HDR 110

ab Baujahr 2005 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
98/37/EG (EU-Maschinenrichtlinie)
89/336/EWG (EMV-Richtlinie mit Änderung 93/68/EWG)
73/23/EWG (EU-Niederspannungsrichtlinie i.d.F. der Änderung vom 22.7.93)
2000/14 EG (EU-Richtlinie: Umweltbelastende Geräuschemissionen)

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3
Anbringung der CE Kennzeichnung 2005

Entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14 EG wird bestätigt:
Garantierter Schallleistungspegel: 98 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel: 91 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / 2000/14 EG

Verantwortlich für die Produktherstellung und die Aufbewahrung der techn. Unterlagen:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 28.12.04

(Inge Christ, Geschäftsleitung)

F

Mode d‘emploi

Nettoyeur haute pression HDR 110

Sommaire

Mode d‘emploi 12
Fins d’utilisation 12
Consignes de sécurité 12
Consignes de sécurité générales 12
Symboles/légendes sur l‘appareil 15
Description du fonctionnement 15
Pièces de fonctionnement 15
Instructions de montage 15
Contenu de la livraison 15
Montage 16
Utilisation 16
Mise en service 16
Travail 16
Mise hors service 16
Travail avec des détergents 17
Nettoyage, maintenance, dépôt 17
Nettoyage 17
Dépôt 17
Maintenance 18
Elimination des dysfonctionnements 18
Elimination et protection de l‘environnement 18
Garantie 18
Pièces de rechange 19
Caractéristiques techniques 19
Déclaration de conformité CE 20
Grizzly Service-Center 75

Fins d’utilisation

L’appareil est conçu pour le nettoyage des machines, véhicules, façades, terrasses, outils de jardinage et surfaces se prêtant au nettoyage avec un jet d’eau à haute pression. Il est indispensable d’observer les consignes de nettoyage données par le fabricant de l’objet à nettoyer.
Si l’on utilise l’appareil pour les piscines, les étangs de jardin et dans leur domaine de protection, il faut observer et respecter les prescriptions de sécurité en vigueur selon la norme IEC 60364-7-702 (VDE 0100 partie 702 / ÖVE-EN 1 partie 4 §49.4). L’appareil ne doit pas être utilisé dans le domaine de protection B1.
L’appareil est destiné à une utilisation privée dans un contexte domestique par des adultes. Les enfants ainsi que les personnes qui ne sont pas familiarisées avec cette notice ne peuvent utiliser l‘appareil.
Toute autre utilisation que celles autorisées dans ce mode d‘emploi peut causer des endommagements de l’appareil et représenter un sérieux danger pour l‘utilisateur.
Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par un emploi non conforme aux prescriptions ou par une utilisation fautive.

Consignes de sécurité

Avant la première mise en marche, lisez attentivement cette notice d’utilisation. Conservez-la soigneusement et transmettez-la à tout utilisateur ultérieur afin qu’il dispose à tout moment de ces informations.

Consignes de sécurité générales

Une utilisation impropre de cet appareil peut causer de graves blessures. Avant de travailler avec l’appareil, veuillez lire attentivement le mode d’emploi et vous familiariser avec toutes ses pièces. Conservez soigneusement cette notice pour les utilisations ultérieures et transmettez-la à l’utilisateur suivant.

- L’appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes non initiées à son maniement.
- N’utilisez jamais l’appareil si d’autres personnes se trouvent à proximité, à moins qu’elles ne portent des vêtements protecteurs.
- Portez une tenue de travail appropriée, des chaussures solides et imperméables,

255-555-110105

un casque antibruit et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- L'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou dommages causés à des tiers ou à leur propriété.
- Avant chaque utilisation, pratiquez un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas la machine si les dispositifs de sécurité, les tuyaux haute pression, le pistolet, les coupleurs, le câble ou des parties du boîtier sont endommagées. Assurez-vous en particulier que le cordon d'alimentation et le boîtier ne soient pas abîmés.
- N'employez l'appareil qu'avec de l'eau du robinet propre. L'eau courante polluée et les températures supérieures à 40°C endommagent l'appareil.

Protection contre le choc électrique:
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux données de la plaque signalétique.
- Pour éviter des accidents dus au choc électrique, ne branchez si possible l'appareil qu'à une prise pourvue d'un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de mesure ne dépassant pas 30 mA.
- Evitez les contacts corporels avec des parties mises à la terre (par ex. clôtures en métal, poteaux métalliques).
- N'utilisez pour les travaux en extérieurs que des câbles de rallonge qui sont autorisés à cet effet. La section d'un câble de rallonge doit mesurer au moins 1,5 mm2 . Déroulez toujours complètement un tambour à câble avant usage. Assurez-vous du bon état du câble.
- La fiche et le prolongateur d'un câble de rallonge doivent être imperméables. Des câbles non appropriés peuvent être dangereux.
- Le prolongateur entre le câble de rallonge et la fiche de contact ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- Le câble d'alimentation doit par principe passer derrière l'utilisateur. Veillez à ce que le câble d'alimentation et les connexions par fiches ne soient pas touchés par le jet d'eau.
- Ne dirigez jamais le jet d'eau en direction de la prise ou d'installations électriques.
- Ne touchez jamais les fiches ou les prises avec des mains humides.
- Ne tirez pas sur le câble pour ôter la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et du contact avec des bords tranchants.
- Toutes les pièces conductrices de tension et les appareils se trouvant dans la zone de travail doivent être protégés contre les jets d'eau.
- Assurez-vous, particulièrement en nettoyant des machines ou des appareils, que leur nettoyage avec un jet haute pression est autorisé. Suivez dans ces cas les consignes du constructeur.
- Observez particulièrement les dispositions de sécurité concernant les piscines, les étangs de jardin et les zones d'eau. Si l'on utilise l'appareil pour nettoyer des piscines, des étangs de jardin et leur domaine de protection, il faut observer et respecter les prescriptions de sécurité en vigueur selon la norme IEC 60364-7-702 (VDE 0100 partie 702 / ÖVE-EN 1 partie 4 §49.4). L'appareil ne peut être utilisé dans le domaine de protection B1.
- Si les travaux sont effectués dans des zones humides, à proximité de piscines ou d'étangs de jardin, ni tiers ni animaux ne doivent se trouver dans l'eau ou dans la zone humide.

Travail avec l'appareil:

⚠ ***Ne dirigez jamais le jet d'eau sur vous-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures.***
Risque de blessure!

- Les jets haute pression peuvent être dangereux si on ne les utilise pas conformément aux prescriptions. En contact direct, Ils risquent de provoquer des dégâts corporels ou matériels. Les éléments projetés par le jet peuvent s'avérer dangereux, en particulier pour les yeux.
- Ne dirigez pas le jet sur des personnes, des outillages électriques actifs ou sur l'appareil lui-même.
- Tenez compte des puissances connectées mentionnées dans les caractéristiques techniques et les indications sur la plaque signalétique.
- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous être fatigué, mal concentré ou après avoir absorbé de l'alcool ou des médicaments. Pensez à intégrer toujours à temps une pause dans votre séance de travail. Travaillez avec mesure.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Ne surchargez pas l'appareil. Travaillez uniquement dans le domaine de puissance indiqué. N'utilisez pas de machines peu performantes pour des travaux importants. N'employez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de réseau:

- avant de raccorder ou de changer le tuyau à eau ou le tuyau haute pression,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
- pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
- lorsque la conduite de raccordement est endommagée.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. Vous risquez sinon de déclencher un incendie ou une explosion.
- Observez les prescriptions des entreprises locales de distribution d'eau.
- Utilisez un clapet anti-retour: si votre distribution d'eau domestique n'est pas équipée d'un interrupteur de conduite (au moins A2), utilisez un clapet anti-retour approprié. Demandez conseil à votre revendeur spécialisé. Un clapet anti-retour ne peut être fixé qu'au robinet d'eau et non à l'appareil.
- Ne nettoyez au jet aucun objet contenant des matières nocives pour la santé ou susceptibles de menacer l'environnement ou la nappe phréatique.
- Les travaux lors desquels de l'huile ou d'autres substances semblables sont nettoyées au jet (par ex. nettoyage de moteurs, lavage sous châssis) ne peuvent être exécutés que dans des lieux possédant un déshuileur.

⚠ ***Les pneus de véhicules et les valves de pneus peuvent être endommagés par le jet haute pression et éclater. Les pneus de véhicule et les valves endommagés peuvent représenter un danger mortel. Ne dirigez jamais le jet haute pression directement sur un pneu ou une valve.***

- Soyez particulièrement vigilant en nettoyant des surfaces fragiles telles que la peinture de véhicule, le grès, etc. Maintenez la lance à environ 40 cm de distance des surfaces délicates pour éviter des endommagements.
- Attention! Ne pulvérisez pas de liquides contenant des dissolvants, pas de liquides inflammables, d'acides non dilués ni de solutions alcalines (par ex. huile, essence, diluant, acétone, etc.). Le brouillard de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. Il risque de provoquer une explosion et est dangereux pour la santé. N'employez que des détergents ou additifs conseillés par le fabricant et appropriés au nettoyage haute pression. L'utilisation d'autres nettoyants ou substances peut provoquer de sérieux dangers pour la santé ou des endommagements de l'appareil et des surfaces à nettoyer.

Entretien et dépôt:
- Attention! Le tuyau haute pression, les coupleurs, le pistolet et la lance sont des pièces importantes pour la sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine, livrées et conseillées par le fabricant. L'emploi d'autres pièces mène à une perte immédiate du droit à la garantie.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Traitez votre appareil avec soin.

Symboles/légendes sur l'appareil

Attention! Lire le mode d'emploi.

Danger de blessure par projection de particules. Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil. Ne pas diriger le jet d'eau sur des personnes ou des animaux.

Indication du niveau de puissance sonore LWA en dB.

Classe de protection II

IPX5 Protégé contre les jets d'eau

Description du fonctionnement

Le nettoyeur haute pression peut être équipé au choix d'une buse haute pression ou d'une buse rotative. La buse haute pression réglable vous permet de traiter différentes surfaces sans changer de buse. Par simple rotation de la buse haute pression, vous pouvez régler la puissance du jet de faible, avec un large jet de pulvérisation (jet d'eau brouillard) à forte, avec un jet haute pression fin.
La buse rotative vous permet de nettoyer les encrassements récalcitrants tels que des incrustations de mousse dans des sols dallés ou des façades.

La puissante pompe haute pression est pourvue d'un système de stoppage automatique de l'eau. On met l'appareil en marche en actionnant le pistolet. Si l'on cesse d'appuyer sur le commutateur manuel se trouvant sur le pistolet, le jet haute pression s'arrête. Un levier de sécurité sur le pistolet empêche une mise en marche involontaire de l'appareil. Le raccordement à la distribution d'eau s'effectue au moyen d'un coupleur rapide en usage dans le commerce et d'un tuyau de jardinage (non compris dans la livraison).

Pièces de fonctionnement

Vous trouverez la représentation des pièces de fonctionnement les plus importantes sur la première page de couverture.

A
1 Lance avec buse rotative
2 Lance avec buse haute pression
3 Rallonge de la lance
4 Sortie d'eau, côté haute pression
5 Pistolet
6 Commutateur manuel
7 Tuyau haute pression
8 Poignée
9 Orifice pour pose de la lance
10 Commutateur de marche/arrêt
11 Conduite de raccordement au réseau
12 Roues

Instructions de montage

Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact.

Sortez d'abord l'appareil du carton et contrôlez s'il est complet. (Voir contenu de la livraison)

Contenu de la livraison
- Nettoyeur haute pression
- Tuyau haute pression de 3m avec pistolet
- Rallonge de la lance
- Lance de nettoyage avec buse haute pression
- Lance de nettoyage avec buse rotative
- Bouteille pour détergent

F

Montage

B
1. Veillez à ce que le commutateur de marche/arrêt soit en position d'arrêt (0).
2. Vissez le tuyau haute pression avec le pistolet à la machine. Serrez l'écrou de fixation à la main.

N'utilisez pas de pince ou d'autre outil pour serrer l'écrou.

3. Vissez la rallonge de la lance dans le pistolet.
4. Emboîtez la lance de nettoyage munie soit de la buse haute pression soit de la buse rotative dans la rallonge de lance. Par pression et rotation vers la droite simultanées, la lance de nettoyage est arrêtée.
5. Avec un coupleur rapide en usage dans le commerce, raccordez un tuyau à eau (diamètre minimum de ½ pouce) à l'appareil et à la distribution d'eau.

Utilisation

Tenez compte des prescriptions locales. Portez des lunettes protectrices et un casque antibruit ainsi que des vêtements protecteurs et de solides bottes imperméables.

Mise en service

1. Raccordez un tuyau à eau au branchement eau de l'appareil et à la distribution d'eau.
2. Ouvrez complètement l'arrivée d'eau.

Il ne faut pas utiliser l''appareil sans arrivée d'eau. Une mise en marche sans eau conduit à un endommagement de la pompe haute pression.

3. Mettez la fiche dans la prise.
4. Tenez fermement le pistolet et mettez l'appareil en marche en positionnant le commutateur de marche/arrêt sur marche(I).

Lors de la mise en service de l'appareil, il se produit un léger recul au niveau du pistolet et éventuellement une courte sortie d'eau. Tenez bien le pistolet et orientez la buse dans une direction sûre, loin du corps.

Travail

1. Pour débloquer la sûreté, enclenchez le levier de sécurité se trouvant sur le commutateur manuel du pistolet.
2. Appuyez sur le commutateur manuel, la pompe haute pression démarre, un jet d'eau sort de la buse.

3. Si vous cessez d'appuyer sur le commutateur manuel, la pompe haute pression s'arrête. Le jet d'eau est stoppé.

C Réglage du jet d'eau (seulement pour buse haute pression réglable):

4. Lâchez le commutateur manuel.
   Maintenez la buse loin de vous et tournez la bague de la buse.
   - *rotation vers la droite:*
   le jet d'eau devient plus faible et plus large. En position maximale, une fine bruine sort de l'ouverture de la buse.
   - *rotation vers la gauche:*
   le jet d'eau devient plus fort et plus étroit. En position maximale, un mince jet sort à haute pression de l'orifice de la buse.

Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, par ex. pendant les pauses et à la fin de la séance de travail, il doit toujours être mis hors service et bloqué.

255-555-110105

1. Arrêtez l'appareil avec le commutateur de marche/arrêt, en positionnant ce dernier sur arrêt (0).
2. Retirez la fiche de la prise.
3. Fermez l'alimentation en eau.
4. Manœuvrez le commutateur manuel du pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit sans pression.
5. Pour verrouiller le pistolet, relevez le levier de sécurité se trouvant sur le commutateur manuel. Le commutateur manuel n'est alors plus manœuvrable.

6. Séparez l'appareil du branchement eau.

D Lors des pauses ou pour le dépôt, on peut poser la lance dans le support se trouvant sur l'appareil.

Même après la mise hors service et la séparation de l'appareil du branchement eau, il peut encore sortir de l'eau. Attendez que l'appareil soit sec et les tuyaux bien égouttés avant de le ranger.

Travail avec des détergents

Tenez compte du fait que la bouteille de produit nettoyant ne peut s'employer qu'avec la buse haute pression.

La bouteille pour détergent incluse dans la livraison permet d'ajouter au jet d'eau un produit nettoyant.

N'utilisez que des détergents dont l'emploi avec des nettoyeurs haute pression est autorisé. Demandez conseil sur ce point à votre revendeur spécialisé. Ne montez et démontez la bouteille de détergent que lorsque l'appareil est hors service.

E
1. Retirez la bouteille pour détergent (1) de la buse de nettoyage (2) en tournant la bouteille vers la gauche.
2. Versez-y le détergent, replacez la bouteille dans la buse et bloquez-la en tournant vers la droite.
3. Adaptez la buse de nettoyage sur la buse haute pression (3). Vous entendez alors la buse de nettoyage s'encliqueter.
4. Après avoir terminé votre travail, retirez de nouveau la buse de nettoyage. Pour cela, poussez le levier d'arrêt vers le haut et enlevez vers l'avant la buse de nettoyage avec la bouteille.

Nettoyage, maintenance, dépôt

Faites exécuter les travaux qui ne sont pas décrits dans cette notice par un service après-vente que nous avons agréé. N'utilisez que des pièces d'origine.

Nettoyage

Ne nettoyez pas l'appareil au jet haute pression. N'orientez pas de jet d'eau directement sur l'appareil.

- Nettoyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon humide.
- Maintenez l'appareil dans un état de propreté constant. N'utilisez pas de produit nettoyant ou dissolvant.

F **Nettoyage du filtre:**

- Dévissez l'embout du branchement eau et extrayez le filtre à l'aide d'une pince plate. Nettoyez le filtre sous l'eau courante.

Dépôt

- Conservez l'appareil au sec et hors de portée des enfants.
- Avant un dépôt de longue durée, par ex. en hiver, démontez le tuyau d'adduction et

le tuyau à pression. Dévissez la lance du pistolet. Séparez la lance (fermeture à baïonnette). Pour cela, poussez l'une contre l'autre la rallonge de la lance et la lance avec la buse et tournez vers la gauche. Nettoyez la lance et le réservoir à détergent sous l'eau courante. Videz et laissez sécher les tuyaux, les tubes et l'appareil.

Maintenance

L'appareil n'est pas soumis à maintenance.

Elimination des dysfonctionnements

Les conseils suivants ont pour but de vous aider à éliminer vous-même les dérangements bénins. Pour les dysfonctionnements qui ne sont pas décrits ici ou en cas de doute, adressez-vous à votre revendeur ou à notre centre de services.

⚠ ***Il ne faut pas mettre l'appareil en pièces détachées ni l'ouvrir, il y a sinon danger de décharge électrique! Les travaux de réparation sur l'appareil ne peuvent être exécutés que par un atelier spécialisé.***

L'appareil ne fonctionne pas:
- L'appareil ne démarre que si l'on actionne le commutateur manuel.
- Assurez-vous que la tension est correcte, que la fiche de contact est bien enfichée et que le commutateur est positionné sur marche (I).
- Vérifiez que la conduite du branchement électrique ne soit pas endommagée.

L'appareil n'a pas de pression ou il se produit des variations de pression:
- Vérifiez si l'appareil est en marche et s'il est bien connecté à l'alimentation de tension.
- Assurez-vous que la conduite d'eau est complètement ouverte et que le tuyau à eau ne comporte pas de pliure.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de bouchons dans le tuyau à eau.
- Nettoyez le filtre se trouvant dans le branchement eau.

La pompe ou les branchements ne sont pas étanches:
- Contrôlez les joints du tuyau haute pression, de la conduite d'eau et du coupleur rapide de votre tuyau à eau. Il faut éventuellement remplacer les joints, l'embout du tuyau de raccord à la conduite d'eau ou le coupleur rapide.
- Un manque d'étanchéité minime de la pompe est normal. Si les sorties d'eau sont importantes, il faut faire réparer l'appareil par un atelier spécialisé.

Elimination et protection de l'environnement

Eliminez les emballages et les appareils usagés écologiquement.
- Les matières d'emballage sont recyclables. Ne les jetez pas dans les ordures ménagères, portez-les à un point de recyclage.
- Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Déposez votre appareil dans un point de recyclage. Les pièces en plastique et en métal qui le composent peuvent être triées selon leur type et recyclées. Demandez des précisions à votre détaillant.

Garantie

Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les consignes de nettoyage et d'entretien indiquées dans le mode d'emploi aient été respectés. Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant

255-555-110105

l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.
Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre vous établira volontiers un devis.
Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
Attention: en cas de réparation ou de service après-vente, envoyez votre appareil nettoyé, sec et avec la mention du défaut à l'adresse de notre service après-vente. **Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par frêt spécial ne seront pas acceptés**.

Pièces de rechange

Pour vous procurer les pièces de rechange nécessaires, reportez-vous à l'adresse ou au numéro de fax du centre de services mentionnés dans cette brochure.

Caractéristiques techniques

Nettoyeur haute pression HDR 110
Tension du réseau ..... 230V~, 50 Hz
Puissance nominale ..... 1400 W
Classe de protection ..... ⧈ II
Type de protection IPX5
Branchement eau
Température d'arrivée ..... 40°C maxi
Vitesse d'alimentation ..... 8 l/min maxi
Pression d'alimentation ..... 12 bars maxi
Performances
Pression effective ..... 100 bars
Débit ..... 330 l/h maxi
Force de recul de la poignée pistolet ..... 12 N
Niveau de pression sonore ..... 85 dB(A)
Niveau de puissance sonore garanti 98 dB(A)
Vibration au guidon 5 m/s2
Poids ..... 6,0 kg

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.
Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie.
Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

F

Déclaration de conformité CE

Nous certifions que le
Nettoyeur haute pression
Série de construction HDR 110

est conforme depuis l'année de construction 2005 aux directives UE applicables suivantes:
98/37/CE (directive UE sur les machines)
89/336/CEE (directive CEM avec modification 93/68/CEE)
73/23/CEE (directive UE sur la basse tension telle que modifiée le 22.7.93)
2000/14 CE (directive UE sur les émissions de bruit avec incidence sur l'environnement)
Pour garantir la conformité, on a appliqué les normes et dispositions suivantes:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3
Apposition du marquage CE 2005

Conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14 UE est ajoutée l'atttestation suivante:
Niveau de puissance sonore garanti: 98 dB(A)
Niveau de puissance sonore mesuré: 91 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14 Endroit cité
Responsable de la fabrication du produit et de la gestion du dossier technique:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Gross-Umstadt, le 28.12.04

(Inge Christ, Direction)

255-555-110105

Grizzly®

Istruzioni per l'uso

Idropulitrice ad alta pressione HDR 110

Contenuto

Uso previsto 21
Norme di sicurezza 21
Norme generali di sicurezza 21
Simboli/Diciture riportate sull'apparecchio 24
Descrizione delle funzionalità 24
Componenti 24
Istruzioni per il montaggio 24
Contenuto della fornitura 24
Montaggio 25
Utilizzo 25
Messa in esercizio 25
Come si lavora 25
Spegnimento 26
Come si lavora usando il detergente 26
Pulizia, manutenzione, stoccaggio 26
Pulizia 26
Stoccaggio 27
Manutenzione 27
Ricerca di guasti 27
Smaltimento e tutela dell'ambiente 27
Garanzia 28
Parti di ricambio 28
Dati tecnici 28
Dichiarazione di conformità CE 29
Grizzly Service-Center 75

Uso previsto

L'apparecchio è destinato alla pulizia di macchine, autoveicoli, facciate, terrazze, attrezzi per il giardinaggio e per la pulizia di superfici adatte ad essere pulite con un getto d'acqua ad alta pressione. Osservare sempre scrupolosamente le indicazioni di pulizia fornite dalla ditta produttrice dell'oggetto che s'intende pulire.
In caso di uso in vasche di piscine o di stagni da giardino e nelle loro aree di protezione si dovranno osservare e rispettare le norme IEC 60364-7-702 (VDE 0100 parte 702 / ÖVE-EN 1 parte 4 §49.4). Non è consentito utilizzare l'apparecchio nell'area di protezione B1.
L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti, per uso privato e domestico. Non è consentito l'uso da parte di bambini o di persone che non hanno familiarizzato con il presente manuale d'uso.
Ogni altro uso che non sia previsto espressamente nel presente manuale d'uso potrà causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
La ditta costruttrice non risponde di danni causati da un uso improprio o errato dell'apparecchio.

Norme di sicurezza

Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore in modo che le informazioni in esso contenute siano sempre a disposizione.

Norme generali di sicurezza

L'apparecchio può causare serie lesioni se usato impropriamente. Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti i comandi dell'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso per poterlo consultare in futuro e consegnarlo al successivo utilizzatore.

- Non è consentito l'uso dell'apparecchio da parte di bambini o persone non istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in vicinanza di persone, tranne nel caso che esse indossino abbigliamento protettivo.
- Indossare indumenti di lavoro adatti, scarpe chiuse, robuste e impermeabili

all'acqua, dispositivi di protezione per l'udito e la vista. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o se si indossano sandali aperti.
- L'utilizzatore o fruitore è responsabile in caso di infortuni o danni provocati a persone o cose.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, sottoporlo ad un esame visivo. Non utilizzare l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza, i tubi alta pressione, la pistola, gli innesti, i cavi o parti della struttura presentano danni. Controllare in particolare il cavo di alimentazione e la struttura esterna per verificare eventuali danni.
- Utilizzare l'apparecchio solo con acqua di rubinetto pulita. L'eventuale sporcizia contenuta nell'acqua di alimentazione e temperature oltre i 40°C causerebbero danni all'apparecchio.

Sicurezza elettrica:
- Verificare la corrispondenza della tensione di rete alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Per evitare infortuni dovuti a scosse elettriche, si consiglia di connettere l'apparecchio, se possibile, ad una presa con interruttore differenziale con sensibilità di valore inferiore a 30 mA.
- Evitare il contatto di parti del corpo con masse collegate a terra (ad esempio recinzioni e pali di metallo).
- Lavorando all'aperto usare soltanto cavi di prolunga il cui uso in ambiente esterno è stato garantito dal produttore e che sono dotati di una sezione minima di almeno 1,5 mm2 . Srotolare tutto il cavo dal tamburo prima di iniziare a lavorare. Controllare se il cavo presenta danni.
- La spina e la presa del cavo di prolunga devono essere impermeabili all'acqua. Cavi di prolunga non idonei all'uso specifico possono comportare gravi pericoli.
- La presa di connessione tra la prolunga e il cavo di alimentazione non deve mai trovarsi nell'acqua.
- Il cavo di alimentazione deve essere sempre condotto dietro l'utilizzatore. Fare attenzione che il cavo di alimentazione e i connettori non vengano colpiti dal getto d'acqua.
- Non indirizzare mai il getto d'acqua in direzione della presa di corrente o di dispositivi elettrici.
- Non toccare mai con le mani bagnate la spina o la presa di corrente.
- Non tirare il cavo per disconnettere la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, da sostanze oleose e bordi taglienti.
- Tutte le parti e apparecchi conduttori di tensione presenti nella zona di lavoro dovranno essere muniti di protezione da getto d'acqua.
- Assicurarsi, soprattutto in caso di pulizia di macchinari o apparecchiature, che tali apparecchiature possano essere sottoposte a pulizia con getto ad alta pressione. Osservare a questo proposito le indicazioni della ditta produttrice.
- Osservare in particolare le norme di sicurezza riguardanti le aree di piscine, stagni da giardino e superfici bagnate. In caso di utilizzo in vasche di piscina, stagni da giardino e nelle relative aree di protezione si dovranno osservare e rispettare le norme IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Parte 702 / ÖVE-EN 1 Parte 4 §49.4). Non è consentito l'uso dell'apparecchio nell'area di protezione B1.
- I lavori eseguiti su superfici bagnate, nelle vicinanze di piscine o stagni da giardino, dovranno essere effettuati quando nell'acqua o sulle superfici bagnate non si trovano persone o animali.

Come si lavora con l'apparecchio:

⚠ ***Non indirizzare mai il getto d'acqua nella propria direzione o in direzione di terzi per pulire indumenti o scarpe. Pericolo di lesioni!***

- I getti d'acqua ad alta pressione possono comportare pericoli se usati impropriamen-

te. In caso di contatto diretto, possono causare lesioni fisiche o danni materiali. Oggetti colpiti dal getto d'acqua possono essere lanciati su persone provocando lesioni e soprattutto danni agli occhi.
- Non indirizzare mai il getto d'acqua su persone, apparecchiature elettriche accese o sullo stesso apparecchio.
- Osservare i valori di connessioni riportati nei dati tecnici e le indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non lavorare con l'apparecchio in caso di stanchezza, di difficoltà di concentrazione o dopo aver assunto alcool o farmaci. Fare sempre una pausa per tempo. Lavorare in modo ragionevole.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio sul posto di lavoro.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro i limiti di potenza indicati. Non utilizzare apparecchi di bassa potenza per effettuare grossi lavori. Non utilizzare l'apparecchio per usi non previsti dalla ditta produttrice.
- Spegnere e disconnettere l'apparecchio nei seguenti casi:
- prima di collegare o sostituire il tubo dell'acqua o dell'alta pressione,
- quando l'apparecchio non viene usato,
- quando si esegue qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia,
- se il cavo di collegamento elettrico è danneggiato,
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di non osservanza sussiste pericolo di incendio o di esplosione.
- Rispettare le norme delle società idriche locali.
- Utilizzare dispositivi di non ritorno: se le vostre tubature d'acqua non sono munite di un dispositivo automatico di interruzione (almeno del tipo A2) si consiglia di usare un dispositivo idoneo di non ritorno. Rivolgetevi per informazioni al vostro rivenditore di fiducia. Il dispositivo di non ritorno dovrà essere applicato al rubinetto e non sull'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di oggetti contenenti sostanze tossiche o pericolose per l'ambiente e la falda acquifera.
- I lavori di pulizia effettuati su apparecchiature contenenti olio o sostanze simili (ad esempio lavaggio del motore, lavaggio sottoscocca) dovranno essere eseguiti solo in ambienti muniti di separatori d'olio.

I pneumatici e le valvole dei pneumatici possono essere danneggiati dal getto ad alta pressione e scoppiare. I pneumatici e le valvole dei pneumatici danneggiati costituiscono un grave pericolo di vita. Non indirizzare mai il getto d'acqua direttamente sui pneumatici o sulle valvole dei pneumatici.

- Fare soprattutto attenzione quando si effettua la pulizia di superfici delicate, come vernice di autovetture, superfici di pietra arenaria ecc. Tenere la lancia dell'idropulitrice ad almeno 40 cm di distanza da superfici delicate per evitare danni alle stesse.
- Attenzione! Non spruzzare liquidi che contengono solventi o liquidi infiammabili, acidi non diluiti o liscivia (ad esempio olio, benzina, diluenti, acetone, ecc.). La nebbia di spruzzo è altamente infiammabile, esplosiva e tossica e rappresenta un pericolo di esplosione e un pericolo per la salute. Utilizzare solo detergenti e additivi consigliati dalla ditta produttrice, idonei all'utilizzo nelle idropulitrici ad alta pressione. L'utilizzo di altri detergenti o sostanze può causare gravi rischi per la salute e danni all'apparecchio e sulle superfici sottoposte alla pulizia.

Manutenzione e stoccaggio:
- Attenzione! Il tubo, gli innesti, la pistola e la lancia sono importanti elementi di sicurezza. Utilizzare solo parti di ricambio originali prodotte e consigliate dalla casa

produttrice. L'utilizzo di parti non originali comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.
- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Trattare con cura l'apparecchio.

Simboli/Diciture riportate sull'apparecchio

Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso.

Pericolo di lesioni causate da parti lanciate. Tenere persone lontane dall'apparecchio. Non indirizzare il getto d'acqua su persone o animali.

livello di potenza sonora LWA è espresso in dB.

Classe di protezione II

IPX5 Grado di protezione dai getti d'acqua

Descrizione delle funzionalità

L'idropulitrice ad alta pressione è attrezzabile a scelta con un ugello ad alta pressione o con un ugello rotante. L'ugello ad alta pressione regolabile rende possibile il trattamento di differenti superfici senza dover cambiare l'ugello. Semplicemente girando l'ugello ad alta pressione, l'intensità del getto d'acqua si lascia regolare partendo da un'intensità leggera con getto a spruzzo largo (getto d'acqua nebulizzato) fino ad arrivare ad un'intensità forte con un getto sottile ad alta pressione.
L'ugello rotante permette l'eliminazione dello sporco più difficile come per esempio nel caso di pietre da lastricato per marciapiede e di facciate ricoperte da muschio.
La potente pompa di alta pressione è munita di un sistema automatico di arresto dell'acqua. L'apparecchio viene avviato premendo il grilletto della pistola. Appena si rilascia il grilletto, il getto d'acqua si interrompe. Una leva di sicurezza posta sulla pistola impedisce l'avviamento accidentale dell'apparecchio. Il collegamento all'alimentazione dell'acqua viene effettuato tramite un normale attacco disponibile in commercio e un tubo flessibile per giardinaggio (non compresi nella dotazione).

Componenti

I componenti principali sono descritta nella figura riportata nel risvolto della copertina.

A
1 Lancia con ugello rotante
2 Lancia con ugello ad alta pressione
3 Prolunga della lancia
4 Uscita dell'acqua, lato alta pressione
5 Pistola
6 Grilletto
7 Tubo alta pressione
8 Impugnatura
9 Apertura per appoggio lancia
10 Interruttore ON/OFF
11 Cavo di alimentazione
12 Ruote

Istruzioni per il montaggio

Prima di eseguire qualsiasi lavoro disconnettere l'apparecchio.

Estrarre per prima cosa l'apparecchio dalla confezione e controllare che il contenuto sia completo (vedi Contenuto della fornitura)

Contenuto della fornitura

- Idropulitrice ad alta pressione
- Tubo flessibile alta pressione lunghezza 3 m con pistola
- Prolunga della lancia
- Lancia a spruzzo con ugello ad alta pressione
- Lancia a spruzzo con ugello rotante

255-555-110105

- Serbatoio per il detergente

Montaggio

B
1. Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF sia posizionato su OFF (0).
2. Avvitare il tubo alta pressione con la pistola all'apparecchio. Stringere fermamente a mano il dado di fissaggio.

Non usare una pinza o un altro attrezzo per stringere il dado.

3. Avvitare la prolunga della lancia alla pistola.
4. Inserire la lancia a spruzzo, munita a scelta di un ugello rotante o di un ugello ad alta pressione, dentro la prolunga della lancia a spruzzo. Contemporaneamente premendo e girando verso destra, la lancia a spruzzo viene bloccata.
5. Collegare un tubo per l'acqua (diametro minimo ½ pollice), con un attacco rapido normalmente disponibile in commercio, all'apparecchio e all'alimentazione dell'acqua.

Utilizzo

Osservare le disposizioni di legge locali. Indossare dispositivi di protezione degli occhi e dell'udito, indumenti protettivi e stivali robusti e impermeabili all'acqua.

Messa in esercizio

1. Collegare un tubo flessibile per l'acqua all'attacco per l'acqua dell'apparecchio da una parte e all'alimentazione dell'acqua dall'altra.
2. Aprire tutta l'alimentazione dell'acqua.

Non utilizzare l'apparecchio senza l'alimentazione dell'acqua. La pompa ad alta pressione messa in esercizio senza l'alimentazione dell'acqua verrà danneggiata.

3. Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio alla presa elettrica.
4. Tenendo fermamente la pistola, accendere l'apparecchio. Per far ciò posizionare l'interruttore ON/OFF su ON (I).

L'apparecchio si accenderà. Si avvertirà un leggero rimbalzo e un'eventuale piccola fuoriuscita di acqua. Tenere fermamente la pistola dirigendo l'ugello in una direzione sicura, lontana dal corpo.

Come si lavora

1. Per rimuovere la sicura, tirare indietro la leva della sicura posta sul grilletto della pistola.
2. Premere sul grilletto, la pompa ad alta pressione si avvierà e un getto d'acqua uscirà dall'ugello.

3. Rilasciare il grilletto, la pompa ad alta pressione si disattiverà e il getto d'acqua si arresterà.

C **Regolare il getto dell'acqua (vale soltanto nel caso di ugello ad alta pressione regolabile):**

4. Rilasciare il grilletto.
Tenendo l'ugello lontano dal proprio corpo, girare l'anello dell'ugello.
- *rotazione a destra:*
il getto d'acqua diventa più debole e più largo. Nella posizione massima dall'apertura dell'ugello fuoriuscirà una finissima nebbia d'acqua.
- *rotazione a sinistra:*
il getto d'acqua diventa più forte e più stretto. Nella posizione massima dall'ugello fuoriuscirà un getto stretto ad alta pressione.

I

Spegnimento

Quando non si utilizza l'apparecchio, ad esempio nelle pause di lavoro e quando si termina il lavoro, spegnerlo sempre e mettere la sicura all'apparecchio.

1. Spegnere l'apparecchio usando l'interruttore ON/OFF. Per far questo posizionare l'interruttore su OFF (0).
2. Disconnettere l'apparecchio.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
4. Premere il grilletto della pistola fino a quando l'apparecchio non è più sotto pressione.
5. Per mettere la sicura sulla pistola, tirare in avanti la leva della sicura posta sul grilletto. Il grilletto verrà cosi bloccato.

6. Staccare l'apparecchio dal collegamento dell'acqua.

D Durante le pause di lavoro o quando si conserva l'apparecchio, si potrà poggiare la lancia sull'apposito supporto posto sull'apparecchio.

Anche dopo aver chiuso l'alimentazione dell'acqua e dopo aver staccato l'apparecchio dal collegamento dell'acqua, potrà fuoriuscire un po' d'acqua. Far asciugare l'apparecchio e far scolare i tubi prima di conservare l'apparecchio.

Come si lavora usando il detergente

Si prega di tenere presente che l'uso della bottiglia di pulizia è possibile soltanto con l'ugello ad alta pressione.

Grazie al serbatoio per il detergente compreso nella dotazione si potrà aggiungere al getto d'acqua un detergente.

Utilizzare solo detergenti il cui uso in un'idropulitrice sia consentito. Chiedete informazioni al vostro rivenditore di fiducia. Montare e smontare il serbatoio del detergente solo ad apparecchio spento.

E
1. Staccare il serbatoio del detergente (1) dall'ugello detergente (2). Per far questo girare il serbatoio verso sinistra.
2. Riempire il serbatoio di detergente, inserire nuovamente il serbatoio sull'ugello e bloccarlo girando verso destra.
3. Inserire l'ugello di pulizia sull'ugello ad alta pressione (3). L'ugello di pulizia si innesta in modo udibile.
4. A lavoro completato, rimuovere nuovamente l'ugello detergente. Per far questo tirare la leva di fermo verso l'alto e tirare in avanti l'ugello detergente con il serbatoio.

Pulizia, manutenzione, stoccaggio

Far eseguire i lavori che non sono descritti nel presente manuale d'uso da un servizio di assistenza tecnico da noi autorizzato. Utilizzare solo parti originali.

Pulizia

Non pulire l'apparecchio usando un getto ad alta pressione. Non indirizzare getti d'acqua direttamente sull'apparecchio.

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio usando un panno umido.
- Tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detergenti o solventi.

255-555-110105

F **Pulizia del filtro:**

- Svitare gli attacchi del collegamento dell'acqua e rimuovere il filtro tramite una pinza piatta. Pulire il filtro sotto acqua corrente.

Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Se si conserva a lungo l'apparecchio, ad esempio nei mesi invernali, smontare il tubo di alimentazione e il tubo alta pressione. Disinserire la lancia dalla pistola. Staccare le due parti della lancia (chiusura a baionetta). Per far questo spingere la prolunga della lancia e la lancia con l'ugello l'una contro l'altra, girandole allo stesso tempo verso sinistra. Pulire la lancia e il contenitore del detergente sotto acqua corrente. Svuotare ed asciugare i tubi flessibili, i tubi e l'apparecchio.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

Ricerca di guasti

Le seguenti indicazioni vi aiuteranno ad eliminare da soli guasti di piccola entità. Se i guasti non sono descritti nella presente sezione o in caso di dubbi, rivolgersi al proprio rivenditore o al nostro servizio di assistenza tecnica.

⚠ ***Non smontare o aprire l'apparecchio. Rischio di scossa elettrica! Le riparazioni dell'apparecchio dovranno essere eseguite solo da un'officina autorizzata.***

L'apparecchio non si avvia:

- L'apparecchio si avvia solo se si preme sul grilletto.
- Controllare se c'è l'alimentazione elettrica, se la spina è inserita correttamente nella presa di corrente e l'interruttore è posizionato su ON (I).
- Controllare se il cavo di alimentazione presenta danni.

L'apparecchio non ha pressione o ci sono variazione di pressione:

- Controllare se l'apparecchio è acceso ed è collegato correttamente all'alimentazione elettrica.
- Controllare se l'alimentazione dell'acqua è tutta aperta e che il tubo dell'acqua non sia piegato.
- Controllare eventuali ostruzioni del tubo dell'acqua.
- Pulire il filtro posto nell'attacco dell'acqua.

La pompa o gli attacchi hanno perdite:

- Controllare le guarnizioni del tubo alta pressione, dell'alimentazione dell'acqua e dell'attacco rapido del tubo dell'acqua. Se necessario, sostituire le guarnizioni, sostituire gli attacchi del collegamento del tubo all'alimentazione dell'acqua o l'attacco rapido.
- È normale che la pompa abbia una leggera perdita. Se la perdita d'acqua è notevole, far riparare l'apparecchio in un'officina autorizzata.

Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'imballo e gli apparecchi usati rispettando l'ambiente.

- Il materiale d'imballo è riciclabile. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici ma negli appositi centri di raccolta.
- Le apparecchiature non vanno smaltite insieme ai rifiuti domestici. Portare l'apparecchio nell'apposito centro di raccolta. Le parti di materiale plastico e di metallo dell'apparecchio possono essere recuperate e avviate al riciclaggio. Informatevi presso il vostro rivenditore di fiducia.

I

Garanzia

Questo apparecchio ha una garanzia di 24 mesi. Danni che dipendono da usura naturale, sovraccarico o uso non conforme sono esclusi dalla garanzia. Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate al capitolo Pulizia e Manutenzione siano state rispettate. I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo. Requisito essenziale è che l'apparecchio venga restituito al rivenditore non smontato e presentando la prova di acquisto e di garanzia.
Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro servizio di assistenza tecnico. Il nostro servizio di assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo.
Possiamo accettare solo gli apparecchi che siano stati inviati sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: si prega di consegnare l'apparecchio all'indirizzo del nostro servizio di assistenza tecnico, in caso di reclamo o di riparazione, pulito, asciutto e con l'indicazione del difetto. **Gli apparecchi inviati non affrancati, come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale, non potranno essere accettati.** Effettuiamo gratuitamente lo smaltimento del vostro apparecchio.

Parti di ricambio

Per ordinare parti di ricambio, rivolgersi al nostro servizio di assistenza tecnico all'indirizzo o numero di fax indicato.

Dati tecnici

Idropulitrice ad alta pressione HDR 110

Tensione	230V~, 50 Hz
Potenza nominale	1400 W
Classe di protezione	⧈ II
Tipo di protezione	IPX5
Attacco dell'acqua	
Temperatura acqua in entrata	max. 40°C
Quantità acqua in entrata	max. 8 l/min
Pressione acqua in entrata	max. 12 bar
Dati sulla potenza	
Pressione di lavoro	100 bar
Portata	max. 330 l/h
Forza di rimbalzo della pistola	12 N
Livello di pressione sonoro	85 dB(A)
Livello di potenza sonora garantito	98 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura	5 m/s2
Peso	6,0 kg

I valori di livello sonoro e delle vibrazioni sono stati stabiliti in conformità con le norme e disposizioni indicate nella Dichiarazione di Conformità.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche o estetiche senza preavviso. Tutte le misure, i dati e le indicazioni del presente manuale d'uso sono riportati senza garanzia di nessun tipo. Nessuna rivendicazione potrà essere avanzata in relazione alle presenti istruzioni per l'uso.

255-555-110105

Dichiarazione di conformità CE

Si dichiara che la costruzione dell'
Idropulitrice ad alta tensione
serie HDR 110

a partire dall'anno di costruzione 2005 è conforme alle relative direttive UE:
98/37/CE (Direttiva Macchine UE)
89/336/CEE (Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica modificata dalla direttiva 93/68/CEE)
73/23/CEE (Direttiva UE Bassa Tensione modificata in data 22.7.93)
2000/14 CE (Direttiva UE: Emissione acustica ambientale)

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le seguenti norme e disposizioni nazionali:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

Apposizione marcatura CE 2005

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14 CE sull'emissione acustica ambientale:
Livello di potenza sonoro garantita: 98 dB(A)
Livello di potenza sonora misurata: 91 dB(A)
Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14 CE

Responsabile per la produzione e la conservazione dei documenti tecnici:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, li 28.12.04

(Inge Christ, La Direzione)

E

Instrucciones de uso

Limpiador de alta presión HDR 110

Contenido

Uso previsto 30
Indicaciones de seguridad 30
Instrucciones generales de seguridad ... 30
Símbolos y rotulaciones en el aparato .. 33
Descripción del funcionamiento 33
Piezas funcionales 33
Instrucciones de montaje 33
Volumen de suministros 33
Montaje 34
Manejo 34
Puesta en servicio 34
Trabajo 34
Desactivación 35
Trabajo con medios de limpieza 35
Limpieza, mantenimiento y almacenaje . 35
Limpieza 35
Almacenaje 36
Mantenimiento 36
Eliminación de fallas 36
Eliminación de residuos y protección del medio ambiente 36
Garantía 37
Datos técnicos 37
Declaración de conformidad CE 38
Grizzly Service-Center 75

Uso previsto

El aparato ha sido diseñado para la limpieza de máquinas, vehículos, fachadas, terrazas, equipos de jardinería y superficies, todos los cuales son apropiados para la limpieza mediante un chorro de agua de alta presión. En esto deben observarse y cumplirse las instrucciones de limpieza del fabricante del equipo a limpiar.
En la aplicación en piscinas y pequeños estanques de jardín deben observarse y cumplirse las prescripciones de la norma IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Parte 702 [Asociación Alemana de Electrotécnicos]/ ÖVE-EN 1 Parte 4 §49.4 [Asociación Austríaca de Electrotécnicos). El aparato no debe operarse en un área de protección tipo B1.
El aparato está previsto para ser usado por adultos en aplicaciones domésticas y personales. Queda prohibido el uso del aparato por parte de niños, así como también por personas que no hayan leído estas instrucciones. Cualquier utilización diferente que se no mencione ni autorice expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un riesgo grave para el usuario. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

Indicaciones de seguridad

Por favor lea atentamente estas instrucciones de uso antes de la primera puesta en funcionamiento del aparato. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

Instrucciones generales de seguridad

Este aparato puede causar lesiones graves en caso de una utilización inadecuada. Antes de trabajar con el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y familiarícese con todos los componentes de mando. Conserve estas instrucciones para su uso posterior y entregue éstas al siguiente usuario en caso de traspasar el aparato.

- El aparato no debe operarse por niños o por personas sin instrucción previa.
- El aparato no debe utilizarse en las cercanías de otras personas, a no ser que éstas personas lleven ropa de protección.
- Utilice ropa de trabajo apropiada, zapatos resistentes e impermeables, así como dis-

255-555-110105

positivos protectores de oído y ojos. El aparato no debe utilizarse al estar descalzo o bien al utilizar sandalias.
- El operador o usuario asume la responsabilidad total por accidentes o daños de otras personas o de su propiedad.
- Antes de cada utilización debe realizarse una inspección visual del aparato. El aparato no debe utilizarse en caso de estar dañados los dispositivos de seguridad, las mangueras de alta presión, la pistola pulverizadora, los acoplamientos, los cables o las piezas de la carcasa. Un control específico por eventuales daños debe realizarse con la línea de alimentación eléctrica y la carcasa.
- Use el aparato sólo con agua potable limpia. El aparato puede dañarse debido a impurezas en el agua de alimentación y temperaturas superiores a los 40°C.

Protección contra golpe eléctrico:
- Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de tipo.
- Enchufe el aparato sólo en una caja con protección contra corriente de falla (interruptor FI) con una corriente nominal de no más de 30 mA para prevenir accidentes por golpe eléctrico.
- Evite el contacto del cuerpo con partes conectadas a tierra (p.ej. cercos metálicos, postes metálicos).
- En el trabajo al aire libre deben utilizarse exclusivamente cables de prolongación con la autorización expresa de utilización a la intemperie. La sección de los conductores trenzados del cable de prolongación debe alcanzar un mínimo de 1,5mm^2. Antes del uso, desenrolle siempre el cable del carrete completamente. Revise el cable por eventuales daños.
- Los interruptores y acoplamientos de las líneas de extensión deben ser impermeables. El uso de cables de prolongación no apropiados puede resultar peligroso.
- El acoplamiento entre el cable de prolongación y el enchufe de red nunca debe colocarse en el agua.
- Por regla general, el cable de conexión a la red debe encontrarse siempre detrás del operador. Ponga atención en que el cable de energía y las uniones por enchufe no tengan contacto con el agua.
- Nunca dirija el chorro de agua en dirección de una caja de enchufe o instalaciones eléctricas.
- Nunca sujete el enchufe de la red eléctrica y las cajas de enchufe con las manos húmedas.
- No tire del cable para desenchufar el aparato. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Todas las piezas y los equipos bajo tensión eléctrica dentro del área de trabajo, deben estar protegidos contra chorros de agua.
- En la limpieza de máquinas y equipos debe observarse que esté claramente autorizada la limpieza de estos equipos con un chorro de agua de alta presión. Para esto deben observarse las indicaciones del fabricante.
- Observe particularmente las instrucciones de seguridad en el área de piscinas, estanques de jardín y zonas húmedas. En la aplicación en piscinas y pequeños estanques de jardín deben observarse y cumplirse las prescripciones de la norma IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Parte 702 [Asociación Alemana de Electrotécnicos]/ ÖVE-EN 1 Parte 4 §49.4 [Asociación Austríaca de Electrotécnicos). El aparato no debe operarse en un área de protección tipo B1.
- En la ejecución de los trabajos en zonas húmedas, en las cercanías de piscinas o estanques, queda prohibida la estancia de personas o animales dentro del agua o la zona húmeda.

Trabajo con el aparato:

⚠ ***El chorro de agua nunca debe dirigirse hacia sí mismo o bien hacia otras personas con el propósito de limpiar la ropa o los zapatos. ¡Existe el riesgo de lesiones!***

- Los chorros de agua de alta presión pueden resultar peligrosos en caso de una

utilización no apropiada. Estos pueden causar lesiones o daños materiales en caso de un contacto directo. Las piezas movidas repentinamente por el chorro, pueden causar daños y lesiones, particularmente heridas oculares.

- No dirija el chorro hacia personas, hacia instalaciones eléctricas activas o bien hacia el aparato mismo.
- Observe los valores de conexión de los datos técnicos o bien las indicaciones en la placa de tipo.
- No trabaje con el aparato si está cansado o desconcentrado o bien después de haber ingerido alcohol o medicamentos. Tome siempre oportunamente un descanso. Proceda con sentido común en el trabajo.
- El equipo nunca ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El aparato no debe sobrecargarse. Trabaje sólo dentro del rango de capacidad indicado. No utilice aparatos de baja capacidad para trabajos pesados. No utilice el aparato para fines que no corresponden a los previstos.
- Desactive el aparato y retire el enchufe de red:

- antes de conectar o bien reemplazar la manguera de agua o de alta presión,
- en caso de no utilizar el equipo,
- en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
- en caso de estar dañada la línea de alimentación.

- No utilice el aparato cerca de líquidos o gases inflamables. En caso contrario, existe peligro de incendio o explosión.
- Observe las prescripciones de la empresa abastecedora de agua local.
- Utilizar un dispositivo de bloqueo de reflujo. En caso que la alimentación de agua doméstica no esté equipada con un interruptor de tubería (mín. A2), debe integrarse un dispositivo de bloqueo de reflujo. Consulte al respecto con su distribuidor. El dispositivo de bloqueo de reflujo debe montarse exclusivamente en el grifo de agua, pero no en el aparato mismo.
- Está prohibido rociar y limpiar objetos que contengan sustancias nocivas para la salud o bien que podrían perjudicar el medio ambiente y las aguas subterráneas.
- Los trabajos de limpieza en los cuales se lave el aceite o sustancias similares (por ejemplo, lavado de motor, lavado de la parte inferior de la carrocería) deben efectuarse exclusivamente en sitios equipados con separadores de aceite.

Los neumáticos y las válvulas de los neumáticos pueden dañarse o reventarse a causa del chorro de agua de alta presión. Los neumáticos y válvulas dañados presentan un peligro de vida. El chorro de alta presión nunca debe dirigirse hacia un neumático o una válvula.

- Ponga especial atención en los trabajos de limpieza de superficies sensibles, como por ejemplo, barniz de coches, piedra arenisca, etc. Mantenga una distancia mínima de 40 cm desde la lanza pulverizadora hacia las superficies sensibles para prevenir así un daño eventual.
- ¡Cuidado! No rociar líquidos que contengan solventes o medios inflamables, ácidos sin diluir o lejías (por ejemplo, aceite, bencina, diluyentes de pintura, acetona, etc.) La neblina pulverizada es altamente inflamable, explosiva y tóxica. Surge el riesgo de explosión y un peligro de salud. Utilice exclusivamente los medios de limpieza y aditivos recomendados por el fabricante, los cuales están apropiados para la aplicación en limpiadores de alta presión. La aplicación de otros medios u sustancias de limpieza puede causar graves riesgos de salud o bien daños en el aparato y en las superficies a limpiar.

Mantenimiento y limpieza:

- ¡Cuidado! La manguera de alta presión, los acoplamientos, la pistola pulverizadora y la lanza de alta presión son

255-555-110105

componentes de seguridad de gran importancia. Se han de utilizar exclusivamente las piezas de repuesto originales suministradas y recomendadas por el fabricante. La aplicación de piezas de repuesto de terceros causa la pérdida inmediata de las pretensiones de garantía.
- Cuando no use el aparato, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Trate el aparato con cuidado.

Símbolos y rotulaciones en el aparato

¡Cuidado! Lea las instrucciones de uso.

Riesgo de lesión a causa de piezas lanzadas. Mantener el aparato lejos de personas ubicadas en el entorno. El chorro de agua no debe dirigirse hacia personas o animales.

Indicación del nivel de potencia acústica LWA en dB.

Clase de protección II

IPX5 Protegido contra chorros de agua

Descripción del funcionamiento

El limpiador de alta presión puede equiparse a selección con una tobera rotativa o de alta presión. La tobera regulable de alta presión posibilita el tratamiento de diferentes tipos de superficies sin previo cambio de la tobera. Mediante un simple giro en la tobera de alta presión puede regularse la intensidad del chorro desde delgado con un chorro rociador ancho (chorro de agua pulverizada) hasta duro con un chorro angosto de alta presión. La tobera rotativa posibilita la limpieza de contaminación resistente, como por ejemplo, placas para acercas o fachadas con musgo.

La bomba de alta presión de gran potencia está equipada con un sistema de interrupción automática del agua. El aparato se activa mediante el accionamiento de la pistola pulverizadora. El chorro de agua de alta presión se interrumpe al soltar el conmutador manual ubicado en la pistola pulverizadora. Una palanca de seguridad ubicada en la pistola pulverizadora prevee la activación casual del aparato. La conexión en la alimentación de agua se efectúa mediante un acoplamiento rápido y una manguera de jardín (no se encuentran en el volumen de suministros).

Piezas funcionales

La ilustración de las piezas funcionales más importantes se encuentra en la primera página.

A
1 Lanza con tobera rotativa
2 Lanza con tobera de alta presión
3 Pieza de prolongación
4 Descarga de agua, lado de alta presión
5 Pistola pulverizadora
6 Conmutador manual
7 Manguera de alta presión
8 Empuñadura
9 Abertura de soporte para lanza pulverizadora
10 Interruptor CON/DESC
11 Línea de conexión de red
12 Ruedas

Instrucciones de montaje

Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe de red.

Desembale primero el aparato y controle que esté completo. (Vea el volumen de suministros)

Volumen de suministros
- Limpiador de alta presión
- Manguera de alta presión de 3 m con pistola pulverizadora

- Pieza de prolongación
- Lanza de inyecciónccon tobera rotativa
- Lanza de inyecciónccon tobera de alta presión
- Botella con medio de limpieza

Montaje

B 1. Ponga atención que el interruptor CON/DESC esté en la posición DESC (0) .
2. Atornille la manguera de alta presión con la pistola pulverizadora en la máquina. Apriete manualmente la tuerca de sujeción.

No utilice un alicate o bien otro tipo de herramienta para el apriete de la tuerca.

3. Atornille la pieza de prolongación de la lanza en la pistola pulverizadora.
4. Enchufe la lanza de inyección a selección con la tobera de alta presión o con la tobera rotativa en la pieza de extensión de la lanza de inyección. La lanza de inyección se engancha mediante empuje y giro simultáneos hacia la derecha.
5. Conecte una manguera de agua (diámetro mínimo: ½ pulgada) con un acoplamiento rápido en el aparato y en la alimentación de agua.

Manejo

Observe las prescripciones locales.
Utilice medios protectores de ojos y oído, ropa de protección y zapatos resistentes e impermeables.

Puesta en servicio

1. Conecte una manguera de agua en la conexión de agua del aparato y en la alimentación de agua.
2. Abra completamente el grifo de la alimentación de agua.

El aparato no debe operarse sin alimentación de agua. La bomba de alta presión se daña en caso de una operación sin agua.

3. Conecte el enchufe de red.
4. Mantenga fijamente sujeta la pistola pulverizadora y active el aparato. Para esto debe conmutarse el conmutador CON/DESC en la posición CON (I).

El aparato se activa en breve. Esto causa una leve repercusión en la pistola pulverizadora y se presenta un leve escape de agua. Sujete la pistola pulverizadora fijamente y dirija la tobera hacia una dirección segura, alejándose del cuerpo.

Trabajo

1. Para el desbloqueo debe bascularse la palanca de seguridad en el conmutador manual de la pistola pulverizadora.

2. Accione el conmutador manual. La bomba de alta presión arranca y un chorro de agua sale por la tobera.
3. Suelte el conmutador manual. La bomba de alta presión se desactiva. Se detiene el chorro de agua.

C **Regular el chorro de agua (exclusivamente para tobera regulable de alta presión):**

4. Suelte el conmutador manual. Mantenga la tobera lejos de su cuerpo y gire el anillo de tobera.

- *Giro hacia la derecha:*
  El chorro de agua se vuelve más suave y ancho. En la posición máxima, una suave neblina de agua sale de la abertura de tobera.

- *Giro hacia la izquierda:*
  El chorro de agua se vuelve más fuerte y angosto.
  En la posición máxima, un chorro fino sale con alta presión de la abertura de tobera.

Desactivación

En caso de no utilizar el aparato, por ejemplo en pausas o bien al terminar el trabajo, debe desactivarse y bloquearse el aparato.

1. Desactive el aparato en el conmutador CON/DESC. Para esto debe conmutarse este conmutador en la posición DESC (0).
2. Retire el enchufe de red.
3. Desmonte la conexión de agua.
4. Accione el conmutador manual en la pistola pulverizadora hasta que el aparato esté sin presión.

5. Para la protección de la pistola pulverizadora debe bascularse la palanca de seguridad en el conmutador manual. Ahora no resulta posible el accionamiento del conmutador manual.
6. Interrumpa la conexión del aparato de la conexión de agua.

D Durante las pausas de trabajo o para fines de almacenamiento puede colocarse la lanza pulverizadora en el soporte del aparato.

Incluso después de la desactivación e interrupción del aparato de la conexión de agua es posible que se presente una fuga de agua. Antes de su almacenamiento deben secarse el aparato y las mangueras.

Trabajo con medios de limpieza

Por favor, observar que la botella de limpieza debe utilizarse solamente en combinación con la tobera de alta presión.

Es posible agregar un medio de limpieza al chorro de agua mediante la botella de medio de limpieza contenida en el volumen de suministros.

Utilice sólo medios de limpieza autorizados para la aplicación en limpiadores de alta presión. Consulte al respecto con su distribuidor. El montaje y desmontaje de la botella con el medio de limpieza debe efectuarse exclusivamente con un aparato desactivado.

E 1. Extraiga la botella con el medio de limpieza (1) de la tobera de limpieza (2). Para esto debe girarse la botella hacia la izquierda.
2. Llene el medio de limpieza, conecte otra vez la botella y la tobera y aplique nuevamente el bloqueo mediante giro hacia la derecha.
3. Enchufe la tobera de limpieza en la tobera de alta presión (3). La tobera de limpieza engancha notablemente.
4. Después de terminar el trabajo debe retirarse la tobera de limpieza nuevamente. Para esto debe girarse la palanca de bloqueo hacia arriba y extraerse la tobera de limpieza con la botella hacia adelante.

Limpieza, mantenimiento y almacenaje

Encargue los trabajos que no están descritos en estas instrucciones, a un taller de servicio autorizado por el fabricante. Utilice exclusivamente piezas originales.

Limpieza

No limpie el aparato con un chorro de alta presión. No dirija un chorro de agua directamente hacia el aparato.

- Limpie la superficie del aparato con un paño húmedo.

- Mantenga el aparato siempre limpio. No utilice medios de limpieza o solventes.

F **Limpieza de la criba:**

- Desatornille la tubuladura de conexión de agua y extraiga la criba mediante un alicate de boca plana. La criba debe limpiarse bajo agua corriente.

Almacenaje

- Cuando no use el aparato, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Antes de un almacenamiento prolongado, como por ejemplo, durante el invierno: Desmonte la manguera de alimentación y la manguera de presión. Desatornille la lanza pulverizadora de la pistola pulverizadora. Desconecte la lanza pulverizadora (cierre de bayoneta). Para esto deben empujarse la pieza de prolongación de la lanza pulverizadora y la lanza pulverizadora con la tobera contra sí mismas y girarse hacia la izquierda. La lanza pulverizadora y el recipiente de medio de limpieza deben lavarse bajo agua corriente. Vacíe y seque las mangueras, los tubos y el aparato.

Mantenimiento

El aparato no requiere de ningún mantenimiento particular.

Eliminación de fallas

Las siguientes indicaciones le ayudarán para eliminar fallas del tipo simple en forma autónoma. En caso de haberse presentado fallas no descritas o bien en caso de dudas le rogamos dirigirse a su distribuidor o bien a nuestro centro de servicios.

Queda prohibido el desarme o la abertura de este aparato. ¡Peligro de un golpe eléctrico! Los trabajos de reparación en el aparato deben efectuarse exclusivamente en un taller especializado.

Aparato no opera:

- El aparato arranca solamente al accionar el conmutador manual.
- Controle si funciona correctamente la alimentación de corriente, si el enchufe de red está correctamente enchufado y si el conmutador de red se encuentra en la posición CON (I).
- Controle la línea de alimentación de corriente eléctrica por eventuales daños.

Equipo no tiene presión o bien se presentan variaciones de presión:

- Controle si está activado el aparato y si la alimentación de corriente eléctrica está correctamente conectada.
- Controle si se abrió completamente el grifo de alimentación de agua y si la manguera de agua no esté doblada en alguna posición.
- Controle la manguera de agua por eventuales obstrucciones.
- Limpie la criba ubicada en la conexión de agua.

Bomba o conexiones impermeables:

- Controle las empaquetaduras en la manguera de alta presión, en la alimentación de agua y en el acoplamiento rápido de su manguera de agua. En caso dado deben reemplazarse las empaquetaduras, la tubuladura de conexión de manguera o el acoplamiento rápido.
- Una leve permeabilidad de la bomba resulta normal. En caso de una fuga intensa de agua debe repararse el aparato en un taller especializado.

Eliminación de residuos y protección del medio ambiente

El embalaje y los aparatos obsoletos deben eliminarse bajo aspectos ecológicos.

- Los medios de embalaje son reciclables. Éstas no deben desecharse en la basura doméstica, sino llevarse al reciclaje.
- Las máquinas no deben desecharse con la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser

separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte al respecto con su distribuidor.

Garantía

Otorgamos una garantía de 24 meses para este aparato. Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada.
Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento. Daños que se hayan producido debido a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante la sustitución del suministro o su reparación. Condición para ello es que el aparato sea devuelto en estado no desmontado al distribuidor junto con el comprobante de compra y de garantía. Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir aparatos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío hayan sido pagados.
Atención: Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su aparato limpio, seco y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico. **No se reciben aparatos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.** Realizaremos la eliminación de sus aparatos sin costo.

Repuestos

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicado.

Datos técnicos

Limpiador de alta presión HDR 110

Tensión de red	230V~, 50 Hz
Potencia nominal	1400 W
Clase de protección	⧈ II
Tipo de protección	IPX5
Conexión de agua	
Temperatura de alimentación	máx. 40°C
Volumen de alimentación	máx. 8 l/min
Presión de alimentación	máx. 12 bar
Datos de potencia	
Presión de trabajo	100 bar
Caudal de agua	máx. 330 l/h
Potencia de repercusión de la pistola	12 N
Nivel de presión acústica	85 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizada	98 dB(A)
Vibración en la empuñadura	5 m/s2
Peso	6,0 kg

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad. Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad por las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

E

Declaración de conformidad CE

Mediante la presente declaramos que la
Limpiadora de alta presión
Serie de construcción HDR 110

a partir del año de fabricación 2005 cumple las siguientes disposiciones de la UE en sus respectivas versiones vigentes:
98/37/CE (Directriz CE para máquinas)
89/336/CEE (Directriz CE de compatibilidad electromagnética con modificación 93/68/CEE)
73/23/CEE (Directriz CE para baja tensión en la redacción de la modificación del 22.07.1993)
2000/14 CE (Directriz CE: Emisiones acústicas con impacto ambiental)

Para garantizar la coincidencia, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como normas y regulaciones nacionales:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

Colocación de la Marca CE 2005

Se confirma la directriz de emisión de sonidos 2000/14 CE:
Nivel de potencia acústica garantizada: 98 dB(A)
Nivel de potencia acústica medida: 91 dB(A)
Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14 CE

Responsable por la fabricación del producto y la conservación de los documentos técnicos:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt,
al 28.12.04

(Inge Christ, Gerencia)

255-555-110105

Bedieningshandleiding

Hogedrukreiniger HDR 110

Inhoud

Gebruiksdoel 39
Veiligheidsbepalingen 39
Algemene veiligheidsbepalingen 39
Symbolen/opschriften op het apparaat .. 42
Functiebeschrijving 42
Onderdelen 42
Montagehandleiding 42
Omvang levering 42
Montage 42
Bediening 43
Inbedrijfstelling 43
Werkzaamheden 43
Uitschakelen 43
Werkzaamheden met reinigingsmiddelen 44
Reiniging, onderhoud, opslag 44
Reiniging 44
Opslag 44
Onderhoud 45
Storingen verhelpen 45
Afvalverwerking en milieubescherming 45
Garantie 45
Technische gegevens 46
EG-verklaring van overeenstemming 46
Onderdelen 46
Grizzly Service-Center 75

Gebruiksdoel

Het aapparaat is geschikt voor het reinigen van machines, voertuigen, façades, terrassen, tuinapparatuur en grote oppervlakken, die kunnen worden gereinigd met een hogedrukstraal. Hierbij moeten echter wel de aanwijzingen met betrekking tot de reiniging van de fabrikant van het te reinigen voorwerp worden opgevolgd.
Wanneer u de hogedrukreiniger gebruikt bij of in de buurt van zwembaden en vijvers, moeten de veiligheidsvoorschriften IEC 60364-7-702 (VDE 0100 deel 702 / ÖVE-EN 1 deel 4 §49.4) worden opgevolgd. Het apparaat mag niet binnen de veiligheidszone B1 worden gebruikt.
De hogedrukreiniger mag worden gebruikt door volwassenen voor huishoudelijk werk in de privé-sfeer. Kinderen en personen die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze bedieningshandleiding, mogen niet met de hogedrukreiniger werken.
Ieder ander gebruik dat in deze bedieningshandleiding niet uitdrukkelijk wordt toegestaan, kan leiden tot beschadigingen aan het apparaat. Bovendien levert dit gevaar op voor de gebruiker van de hogedrukreiniger.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door onreglementair gebruik of verkeerde bediening.

Veiligheidsbepalingen

Lees voordat u de hogedrukreiniger voor het eerst gebruikt deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar deze bedieningshandleiding goed en geef hem aan iedere volgende gebruiker, zodat ook deze kan beschikken over de informatie.

Algemene veiligheidsbepalingen

Dit apparaat kan bij onjuist gebruik ernstig letsel veroorzaken. Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door en zorg dat u vertrouwd bent met de bedieningsonderdelen, voordat u werkzaamheden uitvoert met dit apparaat. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef deze aan een eventuele volgende eigenaar.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze bedieningshandleiding.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer zich personen binnen de reikwijdte van het ap-

paraat ophouden, tenzij deze beschermende kleding dragen.
- Draag geschikte werkkleding, stevig, waterdicht schoeisel, gehoorbeschermers en een veiligheidsbril. Gebruik het apparaat niet als u op blote voeten of op open sandalen loopt.
- Degene die de hogedrukreiniger bedient, is verantwoordelijk voor ongelukken of letsel bij andere mensen of schade aan eigendommen van andere mensen.
- Voer altijd een visuele controle uit voordat u het apparaat gebruikt. Gebruik het apparaat niet als er veiligheidsvoorzieningen, hogedrukslangen, spuitpistolen, koppelingen, kabels of delen van de behuizing beschadigd zijn. Het is met name van belang om de voedingskabel en de behuizing te controleren op eventuele beschadigingen.
- Gebruik het apparaat alleen in combinatie met schoon leidingwater. Het apparaat kan worden beschadigd door verontreinigd water en temperaturen van boven de 40°C.

Bescherming tegen elektrische stroom:
- Let op dat de netvoeding overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) van maximaal 30 mA.
- Voorkom lichamelijk contact met geaarde elementen (bijvoorbeeld metalen hekken of palen).
- Gebruik voor werkzaamheden buitenshuis alleen verlengkabels die daarvoor geschikt zijn. De minimumdiameter van de aders moet 1,5 mm2 bedragen. Rol verlengsnoeren op een haspel altijd helemaal uit. Controleer het snoer op eventuele beschadigingen.
- De stekker en de contrastekker van een verlengkabel moeten waterdicht zijn. Ongeschikte verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn.
- De stekker van het apparaat en de contrastekker van de verlengkabel mogen niet in water liggen.
- De voedingskabel moet zich altijd achter de persoon bevinden die het apparaat bedient. Let op dat de voedingskabel en stekkerverbindingen niet worden geraakt door de waterstraal.
- Richt de waterstraal nooit op het stopcontact of andere elektrische apparatuur.
- Raak het stopcontact nooit met vochtige handen aan.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
- Alle geleidende delen en apparaten binnen het werkgebied moeten spatwaterdicht zijn.
- Controleer bij het reinigen van machines of apparatuur, of reiniging met een hogedrukreiniger toegestaan is. Let hierbij op de aanwijzingen van de fabrikant.
- Let vooral op de veiligheidsbepalingen met betrekking tot zwembaden, vijvers en natte werkomgevingen. Wanneer u de hogedrukreiniger gebruikt bij of in de buurt van zwembaden en vijvers, moeten de veiligheidsvoorschriften IEC 60364-7-702 (VDE 0100 deel 702 / ÖVE-EN 1 deel 4 §49.4) worden opgevolgd. Het apparaat mag niet binnen de veiligheidszone B1 worden gebruikt.
- Bij werkzaamheden in natte omgevingen, in de buurt van zwembaden of vijvers mogen zich geen personen of dieren ophouden in het water of in de vochtige omgeving.

Werkzaamheden met de hogedrukreiniger:

⚠ ***Richt de straal nooit op uzelf of op anderen om kleding of schoeisel te reinigen.***
Dit kan letsel veroorzaken!

- Hogedrukstralen kunnen bij onreglementair gebruik gevaarlijk zijn. Deze kunnen bij direct contact lichamelijk letsel of materiële beschadigingen veroorzaken. Door de kracht van de straal

weggeslingerde delen kunnen lichamelijk letsel veroorzaken. Draag daarom altijd een veiligheidsbril.
- Richt de straal nooit op personen, ingeschakelde elektrische installaties of op het apparaat zelf.
- Let op de aansluitwaarden die vermeld worden in de technische gegevens c.q. de gegevens op het typeplaatje.
- Werk niet met het apparaat wanneer u moe bent of ongeconcentreerd of onder invloed van alcohol of medicijnen bent. Las regelmatig een pauze in. Gebruik uw gezond verstand bij werkzaamheden.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter op de werkplek.
- Waak voor overbelasting. Werk alleen binnen het aangegeven vermogensgebied. Gebruik alleen een krachtige machine voor zware werkzaamheden. Gebruik uw hogedrukreiniger niet voor werkzaamheden waarvoor deze niet is bedoeld.
- Schakel het apparaat uit en trek vervolgens de stekker uit het stopcontact:
- voordat u de watertoevoer- of hogedrukslang aansluit of vervangt,
- als de hogedrukreiniger niet wordt gebruikt,
- bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
- als de voedingskabel is beschadigd
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Als deze veiligheidsinstructie niet wordt opgevolgd, bestaat er brand- en explosiegevaar.
- Neem de voorschriften van het plaatselijke waterleidingbedrijf in acht.
- Gebruik altijd een terugstroomklep: gebruik een geschikte terugstroomklep als uw drinkwatervoorziening niet is uitgerust met een buisonderbreker (minimaal A2). Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij uw vakhandel. Een terugstroomklep mag alleen worden aangesloten op de waterkraan, niet op het apparaat.
- Spuit geen voorwerpen af die stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu of die niet in het grondwater mogen komen.
- Reinigingswerkzaamheden waarbij olie of iets dergelijks wordt weggespoeld (bijvoorbeeld bij het afspoelen van een motor of de onderkant van een auto), mogen alleen worden uitgevoerd op plekken met een olieafscheider.

⚠ ***Banden en ventielen van voertuigen kunnen worden beschadigd door de hogedrukstraal en knappen. Beschadigde banden en ventielen zijn levensgevaarlijk. Richt de hogedrukstraal nooit direct op de band of het ventiel van een voertuig.***

- Let op bij het reinigen van kwetsbare oppervlakken zoals autolak, zandsteen etc. Houd bij het reinigen van deze oppervlakken een afstand van minimaal 40 cm aan om beschadigingen te voorkomen.
- Let op! Vernevel geen oplosmiddelhoudende of brandbare vloeistoffen, onverdunde zuren of logen (bijvoorbeeld olie, benzine, verfverdunner, aceton etc.). Deze nevel is bijzonder ontvlambaar, explosief en giftig. Hierdoor ontstaat explosiegevaar en dat levert gevaar op voor de gezondheid. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen en additieven die worden aanbevolen door de fabrikant en die geschikt zijn voor gebruik in combinatie met een hogedrukreiniger. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of stoffen kan de gezondheid ernstig in gevaar brengen en het kan leiden tot beschadigingen aan het apparaat of aan de te reinigen oppervlakken.

Onderhoud en reiniging:
- Let op! De hogedrukslang, koppelingen, het spuitpistool en de spuitlans vormen belangrijke veiligheidscomponenten. Gebruik alleen originele (reserve)onderdelen, die

door de fabrikant worden geleverd en aanbevolen. Bij gebruik van externe onderdelen vervalt iedere aanspraak op garantie onmiddellijk.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.
- Behandel uw apparaat zorgvuldig.

Symbolen/opschriften op het apparaat

Let op! Lees de bedieningshandleiding.

Kans op letsel door weggeslingerde delen. Zorg dat zich geen personen in de onmiddellijke nabijheid van de hogedrukreiniger ophouden. Richt de waterstraal niet op personen of dieren.

Geluidssterkte LWA in dB.

Beschermingsklasse II

IPX5 Spatwaterdicht

Functiebeschrijving

De hogedrukreiniger kan naar keuze met een hogedruksproeier of met een roterende sproeier worden uitgerust. De regelbare hogedruksproeier maakt het mogelijk om meerdere oppervlakken te behandelen zonder dat u de sproeier hoeft te verwisselen. Door eenvoudig aan de hogedruksproeier te draaien, kunt u de sterkte van de straal regelen, van zacht door middel van een brede sproeistraal (fijne nevelstraal) tot hard met een dunne hogedrukstraal.
De roterende sproeier maakt het mogelijk om hardnekkig vuil, zoals mos en groene aanslag op tegels of muren, te verwijderen.
De krachtige hogedrukpomp is uitgerust met een aquastop. Het apparaat kan met het spuitpistool worden ingeschakeld. Wanneer de 'trekker' van het pistool weer wordt losgelaten, wordt de straal onderbroken. Met een veiligheidshendel op het pistool wordt voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld. De hogedrukreiniger wordt met een gebruikelijke snelkoppeling en een tuinslang aangesloten op de waterleiding (deze worden niet meegeleverd).

Onderdelen

De afbeelding van de belangrijkste onderdelen vindt u op de eerste omslagpagina.

A
1 Spuitlans met roterende sproeier
2 Spuitlans met hogedruksproeier
3 Verlengstuk voor de spuitlans
4 Wateruitlaat voor hoge druk
5 Spuitpistool
6 Trekker
7 Hogedrukslang
8 Handgreep
9 Afstelopening van de spuitlans
10 Aan/uit-schakelaar
11 Voedingskabel
12 Wielen

Montagehandleiding

Trek voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.

Pak het apparaat eerst uit een controleer of het volledig is. (Zie 'Omvang levering')

Omvang levering
- Hogedrukreiniger
- 3 m hogedrukslang met spuitpistool
- Verlengstuk voor de spuitlans
- Spuitlans met hogedruksproeier
- Spuitlans met roterende sproeier
- Reinigingsmiddelentank

Montage

B
1. Let op dat de aan/uit-schakelaar op UIT (0) staat.

255-555-110105

2. Schroef de hogedrukslang met het spuitpistool vast op de machine. Draai de bevestigingsmoer met de hand aan.

Gebruik hiervoor geen tang of ander gereedschap.

3. Schroef het verlengstuk voor de spuitlans op het pistool.
4. Plaats naar keuze de spuitlans met de hogedruksproeier of de roterende sproeier op het verlengstuk van de spuitlans. Door gelijktijdig te drukken en naar rechts te draaien, wordt de spuitlans vastgezet.
5. Sluit een waterslang (diameter min. ½ Inch) met een gebruikelijke snelkoppeling aan op de hogedrukreiniger en de waterleiding.

Bediening

Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Draag gehoorbeschermers, een veiligheidsbril en stevige waterdichte laarzen.

Inbedrijfstelling

1. Sluit een op de waterleiding aangesloten tuinslang aan op de toevoeraansluiting van de hogedrukreiniger.
2. Zet de kraan volledig open.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt als de kraan volledig open staat. De hogedrukpomp raakt beschadigd als deze zonder water wordt gebruikt.

3. Steek de stekker in het stopcontact.
4. Neem het pistool stevig in de hand en schakel de hogedrukreiniger in. Zet de aan/uit-schakelaar op de AAN (I).

De hogedrukreiniger wordt kort ingeschakeld. Hierdoor ontstaat een lichte terugslag op het spuitpistool en er kan wat water uit het pistool spuiten. Houd het pistool goed vast en richt het pistool ergens op, waar een waterstraal geen kwaad kan, in ieder geval van het lichaam af.

Werkzaamheden

1. Zet om het apparaat te ontgrendelen, de veiligheidshendel op de handschakelaar van het spuitpistool om.
2. Druk de 'trekker' in, de hogedrukpomp start en er spuit water uit de sproeikop.

3. Laat de trekker los en de hogedrukpomp wordt uitgeschakeld. De waterstraal stopt.

C **Waterstraal regelen (alleen bij de regelbare hogedruksproeier):**

4. Laat de trekker los. Houd de sproeikop van u af en draai aan de sproeikopring.

- *Naar rechts draaien:*
  de waterstraal wordt minder hard en breder. In de uiterste stand ontstaat er een fijne nevel.
- *Naar links draaien:*
  de waterstraal wordt harder en minder breed. In de uiterste stand wordt er een dunne harde straal onder hoge druk uit de opening geperst.

Uitschakelen

Als het apparaat niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld tijdens pauzes of aan het einde van de werkzaamheden, moet de hogedrukreiniger altijd worden uitgeschakeld en bovendien moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

1. Schakel het apparaat uit met de aan/uit-schakelaar. Zet de schakelaar op UIT (0).

2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Draai de watertoevoer dicht.
4. Gebruik de trekker op het spuitpistool tot er geen druk meer op de leidingen staat.
5. Zet de veiligheidshendel op de handschakelaar van het spuitpistool om, zodat het apparaat wordt ontgrendeld.
   U kunt de trekker nu niet meer aantrekken.
6. Sluit de hogedrukreiniger af van de watertoevoer.

D Bij pauzes of om de hogedrukreiniger op te bergen, kan de spuitlans in de houder op het apparaat worden geplaatst.

Ook nadat de hogedrukreiniger is uitgeschakeld en de watertoevoer is afgesloten, kan er nog water uit de in de leiding zitten. Laat het apparaat drogen en laat de slang uitlekken voordat u deze opbergt.

Werkzaamheden met reinigingsmiddelen

Let er a.u.b. op dat de fles met reinigingsmiddel alleen met de hogedruksproeier gebruikt kan worden.

Met de meegeleverde reinigingsmiddelentank kan er reinigingsmiddel worden toegevoegd aan de waterstraal.

Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die in combinatie met een hogedrukreiniger mogen worden gebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij uw handelaar. Monteer en demonteer de reinigingsmiddelentank alleen als de hogedrukreiniger is uitgeschakeld.

E 1. Verwijder de reinigingsmiddelentank (1) van de reinigingssproeikop (2). Draai de tank naar links.
2. Vul de tank met reinigingsmiddel, plaats de tank op de sproeikop en vergrendel de tank door deze naar rechts te draaien.
3. Plaats de reinigingsmiddelsproeier op de hogedruksproeier (3). De reingingsmiddelsproeier valt hoorbaar in de roterende sproeier.
4. Na de werkzaamheden verwijdert u de reinigingssproeikop weer. Trek de hendel naar boven en trek de reinigingssproeikop met de tank naar voren weg.

Reiniging, onderhoud, opslag

Laat werkzaamheden die niet in deze bedieningshandleiding worden beschreven, uitvoeren op een door ons geautoriseerde servicepunt. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

Spuit het apparaat niet af met een hogedrukstraal. Richt geen waterstraal direct op het apparaat.

- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek.
- Zorg dat u het apparaat schoon houdt. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

F **Het filter reinigen:**

- Draai de aansluiting voor de watertoevoer los en verwijder het filter met een platbektang. Spoel het filter schoon met stromend water.

Opslag

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.
- Voor langdurige opslag, bijvoorbeeld in de winter: demonteer de tuinslang van de

255-555-110105

watertoevoer en de hogedrukslang. Schroef de spuitlans los van het spuitpistool. Verwijder de spuitlans (bajonetsluiting). Druk het verlengstuk van de spuitlans en de spuitlans met de sproeikop tegen elkaar en draai deze linksom. Reinig de spuitlans en de reinigingsmiddelentank met stromend water. Laat de slangen, buizen en het apparaat leeglopen en drogen.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij.

Storingen verhelpen
De volgende aanwijzingen kunnen u helpen bij het verhelpen van eenvoudige storingen. Neem altijd contact op met uw vakhandel of ons service-center wanneer de storing hier niet wordt beschreven of wanneer u twijfelt.

⚠ ***Het apparaat mag niet uit elkaar worden genomen of worden geopend. Elektrische spanning! Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd in een geautoriseerde werkplaats.***

Het apparaat loopt niet:
- Het apparaat start alleen als de trekker wordt aangetrokken.
- Controleer of de stroomvoorziening in orde is, of de netstekker juist is geplaatst en of de aan/uit-schakelaar op AAN (I) staat.
- Controleer de voedingskabel op beschadigingen.

Het apparaat bouwt geen druk op of er treden sterke schommelingen op:
- Controleer of het apparaat is ingeschakeld en correct is aangesloten op de spanningsbron.
- Controleer of de watertoevoer volledig open staat en of er knikken in de tuinslang kunnen worden ontdekt.
- Controleer of de tuinslang verstopt is.
- Reinig het filter van de watertoevoeraansluiting.

De pomp of de aansluitingen lekken:
- Controleer de afdichtingen op de hogedrukslang, de watertoevoer en de snelkoppeling van uw tuinslang. Vervang indien nodig de afdichtingen, de aansluiting voor de tuinslang of de snelkoppeling.
- Het is normaal dat de pomp niet helemaal dicht is. Laat het apparaat in een geautoriseerde werkplaats repareren als er veel water lekt.

Afvalverwerking en milieubescherming

Houd bij het opruimen van de verpakking en oude apparaten rekening met het milieu.

- Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi dit niet bij het huisvuil, maar lever het in bij een recyclepunt.
- Machines horen niet bij het huisvuil. Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen onderdelen kunnen nauwkeurig worden gescheiden, zodat ze eenvoudig opnieuw kunnen worden gebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij uw handelaar.

Garantie

Wij geven 24 maanden garantie op dit apparaat. Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting.
Voorwaarde voor de garantie is bovendien dat alle aanwijzingen in de bedieningshandleiding met betrekking tot onderhoud en reiniging worden opgevolgd. Apparaten met schade die is ontstaan als gevolg van materiaal- of fabrieksfouten, worden kosteloos gerepareerd of vervangen. Vereiste is echter wel dat het apparaat intact en met aankoop- en garantiebewijs wordt overhandigd aan de handelaar bij wie het apparaat is gekocht. Reparaties die niet onder de garantiebepalingen vallen, kunt u tegen betaling laten

uitvoeren op één van onze servicepunten. Op onze servicepunten is men u graag van dienst en stelt men graag een offerte op. Wij kunnen alleen apparaten repareren die op de juiste manier zijn verpakt en voldoende gefrankeerd zijn verzonden.
Let op: Breng het apparaat bij klachten of defecten gereinigd, droog en voorzien van een duidelijke omschrijving van het defect naar ons servicepunt. **Ongefrankeerde – niet goed ingepakte, per koerier of andere speciale bezorgdiensten opgestuurde pakketten worden niet in ontvangst genomen.** Wij brengen uw apparaten gratis naar afvalverwerkingsplaatsen.

Technische gegevens

Hogedrukreiniger HDR 110
Netspanning ..... 230V~, 50 Hz
Nominaal vermogen ..... 1400 W
Beschermingsklasse ..... ⧈ II
Beschermingswijze IPX5
Watertoevoer
Toevoertemperatuur ..... max. 40°C
Toevoerhoeveelheid ..... max. 8 l/min
Toevoerdruk ..... max. 12 bar
Capaciteitsgegevens
Werkdruk ..... 100 bar
Wateropbrengst ..... max. 330 l/u
Terugslagkracht van het pistool ..... 12 N
Geluidssterkte ..... 85 dB(A)
Gegarandeerd geluidssterkte: ..... 98 dB(A)
Vibratie op de handgreep 5 m/s2
Gewicht ..... 6,0 kg
De waarden voor de geluidssterkte en de vibratie werden conform de in de verklaring van overeenstemming genoemde normen en bepalingen onderzocht.
Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van voortdurende ontwikkeling onaangekondigd worden aangebracht. Alle afmetingen, aanwijzingen en gegevens in deze bedieningshandleiding zijn daarom onder voorbehoud. Op basis van deze bedieningshandleiding kunnen daarom geen wettige aanspraken worden gemaakt.

EG-verklaring van overeenstemming

Hiermee bevestigen wij, dat de
hogedrukreiniger
serie HDR 110

vanaf bouwjaar 2005 voldoet aan de volgende EU-richtlijnen in de versie die op dat moment van toepassing zijn:
98/37/EG (EU-machinerichtlijn)
89/336/EWG (EMV-richtlijn met wijziging 93/68/EWG)
73/23/EWG (EU-laagspanningsrichtlijn in de versie van de wijziging van 22-7-1993)
2000/14/EG (EU-richtlijn: geluidsemissies in het milieu)

Om de overeenstemming te garanderen, werden de volgende normen en bepalingen toegepast:
EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3
CE-keurmerk 2005

Conform de richtlijn voor geluidsemissies 2000/14 EG wordt bevestigd:
Gegarandeerd geluidssterkte: 98 dB(A)
Gemeten geluidssterkte: 91 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/ 2000/14/EU
Verantwoordelijk voor de productie en het bewaren van de technische documentatie:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, op 28-12-2004

CE

(Inge Christ, Bedrijfsleiding)

Onderdelen

Gebruik voor het bestellen van onderdelen het vermelde serviceadres of het faxnummer.

255-555-110105

Grizzly

Instrukcja obsługi

Myjka wysokociśnieniowa HDR 110

Spis treści

Przeznaczenie 47
Zasady bezpieczeństwa 47
Ogólne zasady bezpieczeństwa 47
Symbole i napisy na urządzeniu 50
Opis działania 50
Elementy funkcyjne 50
Instrukcja montażu 50
Zakres dostawy 50
Montaż 51
Obsługa 51
Uruchamianie 51
Praca 51
Wyłączanie 51
Praca ze środkiem czyszczącym 52
Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie 52
Oczyszczanie 52
Przechowywanie 52
Konserwacja 53
Usuwanie usterek 53
Utylizacja i ochrona środowiska 53
Gwarancja 53
Dane techniczne 54
Deklaracja zgodności z normami UE 54
Części zamienne 54
Grizzly Service-Center 75

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do oczyszczania maszyn, pojazdów, fasad, tarasów, urządzeń ogrodowych i powierzchni, nadających się do mycia przy pomocy strumienia wody pod wysokim ciśnieniem. Należy przy tym bezwzględnie przestrzegać sformułowanych przez producenta mytego urządzenia wskazówek dotyczących mycia myjkami wysokociśnieniowymi.
Przy stosowaniu urządzenia w basenach i sadzawkach ogrodowych oraz w ich strefach ochronnych należy przestrzegać przepisów normy branżowej IEC 60364-7-702 (VDE 0100 cz. 702 / ÖVE-EN 1 cz. 4 §49.4). Urządzenie nie może być używane w strefie ochronnej B1.
Urządzenie jest przeznaczone do używania przez osoby dorosłe w prywatnym gospodarstwie domowym. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia.
Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Zasady bezpieczeństwa

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Nieprawidłowe obchodzenie się z tym urządzeniem może spowodować poważne zranienia! -Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia. Dobrze przechowuj tę instrukcję do późniejszego użytku i przekaż ją następnemu właścicielowi urządzenia.

- Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci i/lub osoby nie znające sposobu jego obsługi.

- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby, chyba że noszą one odpowiednią odzież ochronną.
- Noś odpowiednią odzież ochronną, trwałe i wodoszczelne obuwie, nauszniki i okulary ochronne. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urządzenia, jeżeli jego zabezpieczenia, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy, złącza, kable lub części jego obudowy są uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz obudowa.
- Używaj urządzenie tylko z czystą wodą wodociągową. Zanieczyszczenia wody i temperatury powyżej 40 stopni Celsjusza wywołują uszkodzenia urządzenia.

Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym:

- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Aby zapobiec wypadkom wskutek porażenia prądem, przyłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych we wstępny element zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik FI) o wartości nie większej od 30 mA.
- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Podczas prac prowadzonych na dworze używaj tylko takich przedłużaczy, które są dopuszczone do stosowania na dworze. Przekrój żyły kabla używanego przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,5 mm^2. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Wtyczka i złącze przewodu przedłużacza musi być wodoszczelna. Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- Złącze kabla przedłużacza i wtyczki sieciowej nigdy nie może leżeć w wodzie.
- Kabel prądowy powinien być zasadniczo prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Uważaj, by strumień wody nie padał na kabel sieciowy i wtyczki.
- Nigdy nie kieruj strumienia wody w kierunku gniazdka lub urządzeń elektrycznych.
- Nigdy nie dotykaj wtyczki sieciowej i gniazdek wilgotnymi rękami.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Wszystkie stojące pod napięciem części i urządzenia muszą być zabezpieczone przed strumieniem wody.
- Szczególnie podczas mycia maszyn i urządzeń uważaj, by były one dopuszczone do mycia strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem. W tym celu zapoznaj się z informacjami producenta.
- Przestrzegaj szczególnie zasad bezpieczeństwa w zakresie basenów, sadzawek ogrodowych i stref mokrych. Przy stosowaniu urządzenia w basenach i sadzawkach ogrodowych oraz w ich strefach ochronnych należy przestrzegać przepisów normy branżowej IEC 60364-7-702 (VDE 0100 cz. 702 / ÖVE-EN 1 cz. 4 §49.4). Urządzenie nie może być używane w strefie ochronnej B1.
- Przy pracach w strefach mokrych, w pobliżu basenów lub sadzawek ogrodowych w wodzie ani w strefie mokrej nie mogą przebywać inne osoby lub zwierzęta.

Praca z urządzeniem:

Nigdy nie kieruj strumienia wody na siebie lub na inne osoby w celu oczyszczenia odzieży czy obuwia. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przy nieprawidłowym użyciu strumień wody pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczny. W razie bezpośredniego kontaktu z ciałem może on powodować zranienia albo szkody materialne. Odpryskujące części mogą spowodować uszkodzenia i zranienia, w szczególności zranienia oczu.
- Nie kieruj strumienia na ludzi i zwierzęta, aktywne urządzenia elektryczne czy na samo urządzenie.
- Przestrzegaj wartości przyłączowych, podanych w danych technicznych wzgl. na tabliczce typologicznej urządzenia.
- Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześnie rób przerwy na odpoczynek. Pracuj rozsądnie.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka:

- przed przyłączeniem lub wymianą węża wodnego lub wysokociśnieniowego,
- gdy urządzenie nie jest używane,
- przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
- jeżeli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony,

- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego.
- Używaj elementów przeciwpowrotnych: jeżeli Twoje domowe ujęcie wody nie jest wyposażone w przerywacz przepływu (co najmniej A2), używaj odpowiedniego elementu przeciwpowrotnego. Zwróć się po poradę do punktu sprzedaży. Element przeciwpowrotny można mocować tylko do kranu, a nie do urządzenia.
- Nie spryskuj przedmiotów, w których są zawarte szkodliwe dla zdrowia substancje, mogące skazić środowisko albo wody gruntowe.
- Prace związane z myciem, podczas których pryska olej czy podobne substancje (np. mycie silników, mycie podwozi) mogą być wykonywane tylko na stanowiskach wyposażonych w separator oleju.

Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić opony samochodowe i ich wentyle, wskutek czego może dojść do pęknięcia opony. Uszkodzone opony samochodowe i wentyle opon stanowią śmiertelne niebezpieczeństwo. Nigdy nie kieruj strumienia wody bezpośrednio na oponę samochodu ani na jej wentyl.

- Zachowaj szczególną uwagę przy oczyszczaniu wrażliwych powierzchni, takich jak lakiery samochodowe, piaskowiec itd. Trzymaj pistolet w odległości co najmniej 40 cm od wrażliwych powierzchni, aby zapobiec uszkodzeniom.
- Uwaga! Nie rozpryskuj żadnych zawierających rozpuszczalniki lub palnych cieczy, nierozcieńczonych kwasów ani ługów (np. olej, benzyna, rozcieńczalniki do farb, aceton itp.). Rozpryskiwana mgiełka jest wysoce łatwopalna, wybuchowa i trująca. Niebezpieczeństwo wybuchu i uszkodzenia zdrowia. Używaj tylko takich środków czyszczących i dodatków, które są zalecane przez producenta i nadają się do stosowania w myjkach wysokociśnieniowych. Stosowanie innych środków czyszczących lub substancji może wywołać poważne szkody na zdrowiu albo uszkodzenia urządzenia i mytych powierzchni.

Konserwacja i przechowywanie:

- Uwaga! Wąż wysokociśnieniowy, złącza, pistolet i lanca są ważnymi elementami

bezpieczeństwa. Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta, oryginalnych części zamiennych. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie.

Symbole i napisy na urządzeniu

Uwaga! Przeczytaj instrukcję obsługi.

Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części. Trzymaj stojące obok osoby z daleka od urządzenia. Nie kieruj strumienia wody na inne osoby lub zwierzęta.

Poziom ciśnienia akustycznego LWA w dB.

Typ zabezpieczenia II

IPX5 urządzenie zabezpieczone przed strumieniem wody

Opis działania

Myjka ciśnieniowa jest wyposażona (do wyboru) w dyszę wysokociśnieniową albo w dyszę rotacyjną. Regulowana dysza wysokociśnieniowa umożliwia mycie różnych powierzchni bez konieczności jej wymiany. Dzięki prostemu obracaniu dyszy wysokociśnieniowej siłę strumienia można regulować od postaci miękkiej o szerokim strumieniu (strumień aerozolu wodnego) do postaci twardej o silnym strumieniu pod wysokim ciśnieniem. Dysza rotacyjna umożliwia oczyszczanie trudno usuwalnych zabrudzeń, np. zarośniętych mchem płyt chodnikowych albo fasad. Wydajna pompa wyso-kociśnieniowa jest wyposażona w automa-tyczny system zatrzymywania przepływu wody. Uruchomienie pistoletu powoduje włączenie urządzenia. Po zwolnieniu wyłącznika ręczne-go w pistolecie strumień wody zostaje zatrzymany. Dźwigienka zabezpieczająca pistoletu zapobiega przypadkowemu włączeniu urządzenia. Urządzenie jest przyłączane do sieci wodnej przy pomocy dostępnego w handlu szybkozłącza i węża ogrodowego (elementy te nie są dołączone do urządzenia).

Elementy funkcyjne

Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdziesz na pierwszej odchylanej stronie.

A
1 lanca z dysza rotacyjna
2 lanca z dyszą wysokociśnieniową
3 przedłużenie lancy
4 wylot wody, wysokie ciśnienie
5 pistolet natryskowy
6 wyłącznik ręczny
7 wąż wysokociśnieniowy
8 uchwyt
9 otwór do odstawiania lancy
10 włącznik-wyłącznik
11 przewód sieciowy
12 kółka

Instrukcja montażu

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej.

Najpierw rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. (Zobacz zakres dostawy.)

Zakres dostawy
- myjka wysokociśnieniowa
- wąż wysokociśnieniowy 3 m z pistoletem
- przedłużenie lancy
- Dwuczęściowa lanca z dyszą wysokociśnieniową

255-555-110105

- Dwuczęściowa lanca z dyszą rotacyjną
- butla na środek czyszczący

Montaż

B 1. Sprawdź, czy włącznik-wyłącznik znajduje się w położeniu WYŁĄCZONYM (0).
2. Przykręć wąż ciśnieniowy z pistoletem do maszyny. Dokręć śruby mocujące ręką.

Do dokręcania nakrętek nie używaj szczypiec ani innych narzędzi.

3. Wkręć przedłużenie lancy do pistoletu.
4. Wsuń lancę z dyszą wysokociśnieniową albo dyszą rotacyjną do przedłużenia lancy. Zablokuj lancę, naciskając ją i obracając ją jednocześnie w prawo.
5. Podłącz wąż wodny (średnica co najmniej 1 cal) przy pomocy dostępnego w handlu szybkozłącza do urządzenia i do ujęcia wody.

Obsługa

Przestrzegaj miejscowych przepisów. Noś okulary ochronne i nauszniki ochronne, odzież ochronną oraz trwale, wodoszczelne obuwie z cholewami.

Uruchamianie

1. Podłącz wąż wodny do złącza dopływu wody w urządzeniu i do ujęcia wody.
2. Całkiem otwórz dopływ wody.

Urządzenie nie może być eksploatowane bez dopływu wody. Pompowanie bez wody („na sucho“) prowadzi do uszkodzenia pompy wysokociśnieniowej.

3. Włóż wtyczkę urządzenia do gniazdka.
4. Mocno chwyć pistolet i włącz urządzenie. W tym celu ustaw włącznik-wyłącznik w położeniu WŁĄCZONYM (I).

Urządzenie krótko się uruchamia. Wywołuje to lekkie szarpnięcie pistoletu i ewentualne krótkotrwałe wypłynięcie wody. Dobrze chwyć pistolet i skieruj dyszę w bezpiecznym kierunku, z dala od ciała.

Praca

1. Oby odbezpieczyć urządzenie, zmień ustawienie dźwigienki zabezpieczającej uchwytu pistoletu.
2. Naciśnij uchwyt, zaczyna pracować pompa wysokociśnieniowa, z dyszy zaczyna być wyrzucany strumień wody.

3. Zwolnij wyłącznik ręczny, powoduje to wyłączenie pompy. Strumień wody przestaje być wyrzucany.

C **Regulacja strumienia wody (tylko regulowana dysza wysokociśnieniowa):**

4. Zwolnij wyłącznik ręczny.Skieruj dyszę od siebie i obracaj pierścień dyszy.

- *obracanie w prawo:*
  Strumień wody staje się miększy i szerszy W położeniu maksymalnym z dyszy wydobywa się drobny aerozol wodny.
- *obracanie w lewo:*
  Strumień wody staje się twardszy i węższy. W położeniu maksymalnym z dyszy wydobywa się pod wysokim ciśnieniem wąski strumień wody.

Wyłączanie

Gdy nie używasz urządzenia, np. podczas przerw w pracy czy po zakończeniu pracy, musisz je zawsze wyłączyć i zabezpieczyć.

1. Wyłącz urządzenie włącznikiem-wyłącznikiem. W tym celu ustaw włącznik-wyłącznik w położeniu wyłączonym (0).
2. Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
3. Zamknij dopływ wody.
4. Naciskaj uchwyt ręczny pistoletu tak długo, aż urządzenie zostanie pozbawione ciśnienia.
5. Oby zabezpieczyć pistolet, zmień ustawienie dźwigienki zabezpieczającej uchwytu. Wyłącznika ręcznego nie można już teraz uruchomić.

6. Odłącz urządzenie od ujęcia wody.

D Podczas przerw w pracy albo na czas przechowywania urządzenia lancę można odłączyć od uchwytu urządzenia.

Także po wyłączeniu i odłączeniu urządzenia z ujęcia wody może jeszcze wypływać woda. Przed schowaniem urządzenia zaczekaj, aż urządzenie wyschnie, a z węży całkowicie spłynie woda.

Praca ze środkiem czyszczącym

Uwaga – używanie butli na środek czyszczący jest możliwe tylko z dyszą wysokociśnieniową.

Dołączona do urządzenia butla na środek czyszczący może służyć do dodawania do strumienia wody środków czyszczących.

Używaj tylko środków czyszczących dopuszczonych do stosowania w myjkach wysokociśnieniowych. Zwróć się po poradę do swojego punktu sprzedaży. Zakładaj i zdejmuj butlę na środek czyszczący tylko przy wyłączonym urządzeniu.

E
1. Zdejmij butlę (1) z dyszy myjącej (2). W tym celu obróć butlę w lewo.
2. Napełnij butlę, ponownie połącz butlę z dyszą i zablokuj butlę, obracając ją w lewo.
3. Załóż dyszę myjącą na dyszę wysokociśnieniową (3). Dysza myjąca musi się słyszalnie zatrzasnąć.
4. Po zakończeniu pracy ponownie zdejmij dyszę myjącą. W tym celu pociągnij dźwigienkę blokującą do góry i zdejmij dyszę myjącą z butlą, pociągając je do przodu.

Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie

Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, muszą być wykonywane przez autoryzowany przez nas warsztat serwisowy. Stosuj tylko oryginalne części.

Oczyszczanie

Nie myj urządzenia strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem. Nie kieruj strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.

- Oczyszczaj powierzchnię urządzenia wilgotną szmatką.
- Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

F **Oczyść sito:**

- Odkręć króciec złącza zasilania wodą i wyjmij sito przy pomocy płaskich szczypiec. Umyj sito pod bieżącą wodą.

Przechowywanie

- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Przed dłuższym przechowywaniem, np. przez okres zimy: Zdejmij wąż dopływu wody i wąż ciśnieniowy. Odkręć lancę od pistoletu. Oddziel od siebie części lancy

255-555-110105

(zamek bagnetowy). W tym celu dociśnij przedłużenie lancy do lancy z dyszą, obracając te elementy względem siebie w lewo. Oczyść lancę i zbiornik na środek czyszczący pod bieżącą wodą. Opróżnij i wysusz węże, rury i urządzenie.

Konserwacja
Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Usuwanie usterek
Poniższe wskazówki mają za zadanie pomóc użytkownikowi urządzenia samodzielnie usuwać proste usterki. Jeżeli usterka nie jest opisana poniżej, lub w razie wątpliwości, zwróć się do swojego punktu sprzedaży albo do naszego Centrum Serwisowego.

Urządzenia nie wolno rozbierać na części ani otwierać.
Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Naprawy urządzenia może wykonywać wyłącznie specjalistyczny warsztat.

Urządzenie nie pracuje:
- Urządzenie można uruchomić tylko wtedy, jeżeli jest naciśnięty wyłącznik ręczny.
- Sprawdź zasilanie napięciem; sprawdź czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo podłączona do gniazdka i czy włącznik-wyłącznik znajduje się w położeniu włączonym (I).
- Sprawdź, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony..

W urządzeniu nie występuje ciśnienie lub występują wahania ciśnienia:
- Sprawdź, czy urządzenie jest włączone i prawidłowo przyłączone do sieci elektrycznej.
- Sprawdź, czy dopływ wody jest całkiem otwarty i czy wąż wodny nie jest pozaginany.
- Sprawdź, czy wąż wodny nie jest zatkany.
- Umyj sito w złączu wody.

Pompa lub złącza są nieszczelne:
- Skontroluj uszczelki węża wysokociśnieniowego, dopływu wody i szybkozłącza węża wodnego. W razie potrzeby wymień uszczelki, wymień króćce złączy dopływu wody i szybkozłącze.
- Niewielka nieszczelność pompy jest zjawiskiem normalnym. Jeżeli upływ wody jest duży, przekaż urządzenie do naprawy w specjalistycznym warsztacie.

Utylizacja i ochrona środowiska

Usuwaj opakowania i wyeksploatowane narzędzia zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.
- Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Nie wyrzucaj ich do śmieci domowych, lecz przekaż je do utylizacji.
- Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do swojego punktu sprzedaży.

Gwarancja

Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie podanych w tej instrukcji obsługi wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia. Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę. Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji sklepowi, w którym nabyto urządzenie.
Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu.

PL

Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
Uwaga: W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone, suche urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego. **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej - w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem bądź inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.** Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Dane techniczne

Myjka wysokociśnieniowa HDR 110

Napięcie sieciowe	230V~, 50 Hz
Moc znamionowa	1400 W
Klasa zabezpieczenia	⧈ II
Typ zabezpieczenia	IPX5

Przyłącze wody

Temperatura dopływu	max. 40°C
Ilość dopływu	max. 8 l/min
Ciśnienie dopływu	max. 12 bar

Parametry wydajnościowe

Ciśnienie robocze	100 bar
Wydajność pompy	max. 330 l/h
Siła odrzutu pistoletu	12 N
Poziom ciśnienia akustycznego	85 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego	98 dB (A)
Wibracje na uchwycie	5 m/s2
Ciężar	6,0 kg

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.
Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące.
W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Deklaracja zgodności z normami UE

CE Niniejszym potwierdzamy, że urządzenie **myjka wysokociśnieniowa, typoszereg HDR 110**

od roku produkcji 2005 spełnia wymogi następujących norm europejskich w ich aktualnym obowiązującym brzmieniu:
98/37/EG (Maszyny)
89/336/EWG (Nieszkodliwość magnetyczna, zmieniona przez 93/68/EWG)
73/23/EWG (Niskie napięcia, w brzm. zmiany z dnia 22.7.1993)
2000/14 EG (Dyrektywa UE: Szkodliwe dla środowiska emisje dźwięków)
W celu zapewnienia zgodności zastosowano następujące normy i przepisy:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3
Oznakowanie znakiem CE 2005

Potwierdza się zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji dźwięków 2000/14 EG:
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 98 dB (A)
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego 91 dB (A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14
Osoba odpowiedzialna za produkcję wyrobu. i przechowywanie dokumentacji technicznej:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, dnia 28.12.04 r.

(Inge Christ, Dyrekcja)

Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu:

255-555-110105

Grizzly

Provozní návod

Vysokotlaký čistič HDR 110

Obsah

Účel použití 55
Bezpečnostní pokyny 55
Všeobecné bezpečnostní pokyny 55
Obrazové znaky/nápisy na přístroji 57
Popis funkce 57
Funkční díly 58
Montážní návod 58
Obsah dodávky 58
Montáž 58
Obsluha 58
Uvedení do provozu 58
Práce 59
Vypnutí 59
Práce s čisticími prostředky 59
Čištění, údržba, skladování 60
Čištění 60
Uskladnění 60
Údržba 60
Odstraňování závad 60
Odklízení a ochrana okolí 60
Záruka 61
Technická data 61
Náhradní díly 61
Prohlášení o konformitě s EG 62
Grizzly Service-Center 75

Účel použití

Přístroj slouží k čištění strojů, vozidel, průčelí, teras, záhradních přístrojů a ploch, které jsou vhodné k čištění vysokotlakým vodním paprskem. Je zapotřebí bezpodmínečně dodržovat pokyny k čištění výrobce čištěného předmětu.
Při použití v plovárnách, záhradních rybnicích a jejich chráněném okolí je třeba dbát a dodržovat předpisy dle IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Teil 702 / ÖVE-EN 1 Teil 4 §49.4). Přístroj se nesmí používat v ochranné oblasti B1.

Přístroj je určen k použití dospělými osobami v soukromé domácí oblasti. Děti a osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí přístroj používat.
Jakékoliv jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěno, může vést k poškození přístroje a vyvolat nebezpečí pro uživatele.
Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím, neodpovídajícím účelu, anebo nesprávnou obsluhou.

Bezpečnostní pokyny

Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze. Návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšímu uživateli tak, aby informace byly vždy k dispozici.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

V případě nesprávného použití může tento přístrojzpůsobit vážná zranění. Před práci s přístrojem pečlivě přečtěte provozní návod a dobře se seznamte se všemi elementy obsluhy. Pro pozdější použití návod dobře uschovejte a předejte jej následujícímu majiteli.

- Přístroj nesmí být používán dětmi anebo neinstruovanými osobami.
- Nikdy nepoužívejte přístroje, jsou-li jiné osoby nablízku, výjímkou je případ, když jsou tyto opatřeny ochrannými oděvy.
- Noste vhodný pracovní oděv, pevnou, vodotěsnou obuv, ochranu sluchu a očí. Nepoužívejte přístroje, jste-li bosí anebo máte-li obuty otevřené sandály.
- Obsluhovatel anebo uživatel je odpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným lidem anebo jejich majetku.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Nepoužívejte přístroje, jsou-li poškozena bezpečnostní zařízení,

vysokotlaké hadice, stříkací pistole, spojky, kabely anebo částí skříně. Především kontrolujte, zda není poškozena síťová přípojka a skříň.
- Používejte přístroj pouze ve spojení s čistou vododvodní vodou. Nečistoty v přitékající vodě a teploty nad 40°C přístroji škodí.

Ochrana před elektrickou ránou:
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údají typového štítku.
- Aby se zabránilo úrazům následkem elektrické rány, zapojte přístroj dle možnosti pouze k zásuvce s předřazeným proudovým chráničem (spínač FI) s měrným proudem nejvýše 30 mA.
- Zamezte dotyku těla s uzemněnými předměty (na př. kovovými ploty, kovovými sloupky).
- Pro práce venku používejte pouze prodlužovacích kabelů, které jsou pro venkovní práce připuštěny. Průřez licny prodlužovacího kabelu musí obnášet nejméně 1,5 mm2 . Před použitím zcela odviňte buben kabelu. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- Zástrčka a spojka prodlužovacího kabelu musí být vodotěsná. Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.
- Spojka mezi prodlužovacím kabelem a síťovou zástrčkou nesmí nikdy ležet ve vodě.
- Zásadně veďte prodlužovací kabel za obsluhující osobou. Dbejte na to, aby síťový kabel a zástrčkový spoj nebyl zasažen paprskem vody.
- Nikdy nesměrujte vodní paprsek ve směru zásuvky anebo elektrických zařízení.
- Kikdy nesáhejte na síťovou zástrčku a zásuvku vlhkými rukami.
- Nepoužívejte kabelu k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Všechny díly pod napětím a přístroje v pracovní oblasti musí být chráněny před ostřikem vodním paprskem.
- Dbejte zvlášť při čištění strojů anebo přístrojů, zda je jejich čištění vysokotlakým paprskem připuštěno. K tomuto účelu dbejte na údaje výrobce.
- Zvláště dbejte na bezpečnostní předpisy v oblasti plováren, záhradních rybníků a vlhkých oblastí. Při použití v plovárnách, záhradních rybnicích a jejich chráněném okolí je třeba dbát a dodržovat předpisy dle IEC 60364-7-702 (VDE 0100 Teil 702 / ÖVE-EN 1 Teil 4 §49.4). Přístroj se nesmí používat v ochranné oblasti B1.
- Při pracích ve vlhkých oblastech a poblíž plováren anebo záhradních rybníků nesmí se třetí osoby anebo zvířata zdržovat ve vodě anebo ve vlhkém prostředí.

Práce s přístrojem:

Nikdy nemiřte vodním paprskem na sebe anebo na jiné za účelem očištění šatstva anebo bot. Vzniká tím nebezpečí zranění!

- Vysokotlaké paprsky se mohou při nesprávném použití stát nebezpečnými. Při přímém kontaktu mohou způsobit poranění těla anebo věcné škody. Odstřikující částečky mohou zůsobit rovněž škody, a to zejména na očích.
- Nemiřte paprskem nikdy na osoby, na aktivní elektrickou výstroj anebo na přístroj samotný.
- Dbejte na připojovací hodnoty technických dat anebo na údaje typového štítku.
- Nepracujte s přístrojem, jste-li unavení anebo nesoustředění, anebo po požití alkoholu či tablet. Vložte vždy zavčasu pracovní přestávku. Pracujte s rozmyslem.
- Nikdy neponechávejte přístroj na pracovišti bez dohledu.
- Nepřetěžujte Váš přístroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabých strojů k těžkým pracím. Nepoužívejte svého přístroje na účely, pro které není určen.

255-555-110105

- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku:
  - než připojíte anebo vyměníte vodní anebo vysokotlakou hadic,
  - není-li přístroj v použití,
  - při všech údržbářských a čisticích pracích,
  - je-li připojovací vedení poškozeno,
- Nepoužívejte přístroj poblíž vznětlivých kapalin anebo plynů. V případě nedbání těchto pokynů vzniká nebezpečí požáru anebo výbuchu.
- Dbejte na předpisy místních podniků zásobování vodou.
- Používejte blokování zpětného toku: Není-li zásobování Vašeho domu vybaveno přerušovačem potrubí (nejméně A2), použíte vhodného blokování zpětného toku. Dotažte se na to ve své odborné prodejně. Blokování zpětného toku smí být upevněno pouze na vodním kohoutku, nikoliv na přístroji.
- Neostříkávejte předměty, obsahující zdraví škodlivé látky, které by mohly ohrozit okolí anebo spodní vodu.
- Čisticí práce, při kterých se odstříkává olej anebo podobně (na př. mytí motoru, mytí spodku vozidla) smí být prováděny pouze na místech s odlučovačem oleje.

⚠ ***Pneumatiky a ventily pneumatik mohou být působením vysokotlakého paprsku poškozeny a prasknout. Poškozené pneumatiky a ventily jsou životu nebezpečné. Nikdy nemiřte vysokotlakým paprskem přímo na pneumatiku anebo na ventil.***

- Dávejte zvlášť pozor při čištění citlivých povrchů, jako na př. laků u aut, pískovce a pod. Abyste zamezili poškození, držte stříkací kopí od citlivých povrchů vzdálené nejméně 40 cm.
- Pozor! Nestříkat kapaliny, obsahující rozpouštědla anebo hořlavé kapaliny, nezředěné kyseliny anebo louhy (na př. olej, benzín, ředidlo na barvy, aceton a pod.). Stříkací mlha je výbušná a jedovatá. Vzniká nebezpečí výbuchu a ohrožení zdraví. Používejte pouze čistidel a přídavných látek, které byly doporučeny výrobcem a které sjou vhodné pro použití ve vysokotlakém čističi. Použití jiných čisticích prostředků anebo látek může vést k vážnému ohrožení zdraví anebo k poškození přístroje a čištěných ploch.

Údržba a skladování:

- Pozor! Vysokotlaká hadice, spojky, stříkací pistole a vysokotlaké kopí jsou důležité bezpečnostní díly. Používejte pouze originálních náhradních dílů, které dodává a doporučuje výrobce. Použití cizích dílů vede k okamžitému zániku záručních nároků.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- Věnujte svému přístroji veškerou péči.

Obrazové znaky/nápisy na přístroji

Pozor! Čtěte návod k obsluze.

Nebezpeèí zranìní odmrštìnými pøedmìty. Okolostojicím osobám nedovolte pøiblí•it se k pøístroji. Vodním paprskem nemíøte na jiné osoby anebo zvíøata.

Údaj úrovně akustického výkonu LWA v dB.

Třída ochrany II

IPX5 Chráněno proti vodnímu paprsku

Popis funkce

Vysokotlaký čistič je možno používat buď s vysokotlakou tryskou nebo s rotační tryskou. Nastavitelná vysokotlaká tryska Vám umožní ošetřovat různé povrchy, aniž

byste museli trysku vyměňovat.
Jednoduchým otočením vysokotlaké trysky je možno regulovat sílu proudu od jemného se širokým rozstřikem (mlžení) až po silný proud s úzkým rozstřikem.
Rotační tryska Vám umožní čistit odolnou špínu, jako např. chodníkové dlaždice porostlé mechem nebo fasády.
Výkonné vysokotlaké čerpadlo je vy-baveno automatickým systémem zastavení vody. Stisknutím střikací pistole se přístroj zapne. Pustí-li se ruční spínač střikací pistole, zanikne vysokotlaký paprsek. Pojistná páka na střikací pistoli zabraňuje neúmyslnému zapnutí přístroje. Připojení k vodnímu napájení se pro-vede za pomoci rychlospojky z běžného prode-je a záhradní hadice (není obsaženo v dodávce).

Funkční díly

Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete na první stránce obálky.

A
1 Střikací kopí s rotační tryskou
2 Střikací kopí s vysokotlakou tryskou
3 Prodloužení pro střikací
4 Výstup vody, tlaková strana
5 Střikací pistole
6 Ruční spínač
7 Vysokotlaká hadice
8 Rukojeť
9 Ukládací otvor pro střikací kopí
10 Spínač/vypínač
11 Síťová přípojka
12 Kola

Montážní návod

Před veškerými prácemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.

Napřed přístroj vybalte a zkontrolujte, zda je úplný. (Viz obsah dodávky)

Obsah dodávky

- Vysokotlaký čistič
- 3m vysokotlaké hadice se střikací pistolí
- Prodloužení pro střikací
- Střikací kopí s vysokotlakou tryskou
- Střikací kopí s rotační tryskou
- Láhev s čisticím prostředkem

Montáž

B
1. Ujistěte se, zda spínač/vypínač je v poloze VYPNUTO (0).
2. Přišroubujte vysokotlakou hadici se střikací pistolí k přístroji. Upevňovací matici utáhněte rukou.

Nepoužívejet kleští anebo jiného nástroje k utažení matice.

3. Našroubujte prodloužení pro střikací kopí do střikací pistole.
4. Zasuňte střikací kopí s vysokotlakou nebo rotační tryskou do prodlužovací části. Stisknutím a současným otočením doprava je kopí zaaretováno.
5. Připojte vodní hadici (průměr min. 1/2 coulu) běžnou rychlospojkou z prodeje k přístroji a k napájení vodou.

Obsluha

Dbejte na místní předpisy. Použijte ochrany očí a sluchu jakož i ochranného oděvu a pevných, vodotěsných holínek.

Uvedení do provozu

1. Připojte vodní hadici k vodní přípojce přístroje a k napájení vodou.
2. Zcela otevřte přítok vody.

Přístroj se nesmí provozovat bez přítoku vody. Vysokotlaké čerpadlo se při provozu bez vody poškodí.

255-555-110105

3. Zastrčte síťovou zástrčku.
4. Držte stříkací pistoli pevně v ruce a zapněte přístroj. Za tímto účelem přepněte spínač/vypínač do polohy ZAPNUTO (I).

Přístroj krátce zapne. Tím vznikne lehký zpětný ráz stříkací pistole a může dojít ke krátkému výstupu vody. Držte stříkací pistoli pevně a dýzu nasměrujte do bezpečného směru, t. zn. pryč od těla.

Práce

1. Za účelem odjištění přepněte pojistnou páku u ručního spínače.
2. Stiskněte ruční spínač, vysokotlaké čerpadlo nastartuje, z trysky vystupuje vodní paprsek.

3. Pusťte ruční spínač, vysokotlaké čerpadlo vypne. Vodní paprsek zanikne.

C **Regulace proudu vody (pouze pro nastavitelnou vysokotlakou trysku):**

4. Pusťte ruční spínač. Držte dýzu pryč od sebe a otáčejte prstencem dýzy.

- *otáčení vpravo:*
  vodní paprsek změkne a rozšíří se. V maximální poloze vystupuje jemná vodní mlha z otvoru dýzy.
- *otáčení vlevo:*
  vodní paprsek ztvrdne a zúží se. V maximální poloze vystupuje tenký paprsek pod vysokým tlakem z otvoru dýzy.

Vypnutí

Když se přístroj nepoužívá, na př. v pracovních přestávkách a na konci provozu, musí být přístroj vždy vypnut a zajištěn.

1. Vypněte přístroj prostřednictvím spínače/vypínače. Za tímto účelem přepněte spínač do polohy VYPNUTO (0).
2. Vytáhněte síťovou zástrčku.
3. Zastavte přítok vody.
4. Držte ruční spínač stříkací pistole tak dlouho stisknutý, až je přístroj zcela bez tlaku.
5. K zajištění stříkací pistole vyklopte pojistnou páku u ručního spínače. Ruční spínač nyní již nelze stisknout.

6. Odpojte přístroj od přípoje vody.

D V pracovních přestávkách anebo pro skladování lze stříkací kopí uložit v držáku na přístroji.

I po vypnutí a odpojení přístroje od přípoje vody může ještě vystupovat voda. Před uskladněním nechte přístroj usušit a hadice vykapat.

Práce s čisticími prostředky

Pamatujte, že čisticí láhev je možno použít pouze s vysokotlakou tryskou.

Z láhve čisticího prostředku, obsažené v dodávce, lze vodnímu paprsku přimísit čisticí prostředek.

Použijte pouze čisticích prostředků, které jsou pro použití ve vysokotlakých čističích připuštěny. Dotažte se své prodejny. Montujte a demontujte čisticí láhev pouze při vypnutém přístroji.

E

1. Sejměte láhev s čisticím prostředkem (1) z čisticí dýzy (2). K tomuto účelu otočte láhví doleva.
2. Naplňte čisticí prostředek, nasaďte láhev opět na dýzu a aretujte ji otočením doprava.
3. Nasaďte čisticí trysku na vysokotlakou trysku (3). Čisticí tryska slyšitelně zaskočí.

4. Po skončení práce čisticí dýzu opět odstraňte. K tomuto účelu potáhně-te aretační páku vzhůru a vytáhněte čisticí dýzu s láhví dopředu ven.

Čištění, údržba, skladování

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provést námi autorizovanou servisní službou. Používejte pouze originálních dílů.

Čištění

Neostříkávejte přístroj vysokotlakým paprskem. Nemiřte vodním paprskem přímo na přístroj.

- Povrch přístroje čistěte vlhkým hadrem.
- Udržujte přístroj vždy v čistotě. Nepoužívejte čisticích prostředků anebo rozpouštědel.

F

Čištění síta:
Odšroubujte nátrubek přípojky vody a vyjměte síto za pomoci plochých kleští. Vyčistěte síto pod tekoucí vodou.

Uskladnění

- Uskladněte přístroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Před delším skladováním, na př. v zimě: Odmontujte přívodní a vysokotlakou hadici. Odšroubujte stříkací kopí od stříkací pistole. Oddělte stříkací kopí (bajonetový uzávěr). Za tímto účelem stlačte prodlužovací nástavec stříkacího kopí a stříkací kopí s dýzou proti sobě a otočte doleva. Vyčistěte stříkací kopí a nádobu čisticího prostředku pod tekoucí vodou. Vyprázdněte a vysušte hadice, potrubí a přístroj.

Údržba

Přístroj nevyžaduje údržby.

Odstraňování závad

Následující pokyny Vám mají pomoci při odstraňování jednoduchých závad vlastními silami. U poruch, které nejsou zde popsány anebo u kterých jste na pochybnostech, se prosím obraťte na Vaši prodejnu anebo na naše servisní středisko.

Přístroj se nesmí rozebírat anebo otevírat. Nebezpečí proudové rány! Opravné práce na přístroji smí být prováděny pouze odbornou dílnou.

Přístroj neběží:
- Přístroj se rozběhne pouze po sepnutí ručního spínače.
- Zkontrolujte, zda napájení proudem je v pořádku, zda je síťová zástrčka správně zastčena a zda síťový spínač je v poloze ZAPNUTO (I).
- Zkontrolujte, zda není poškozený síťový kabel.

Přístroj je bez tlaku anebo tlak kolísá:
- Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý a zda je správně připojený k napájecí síti.
- Zkontrolujte, zda je přívod vody zcela otevřený a zda vodní hadice není na některých místech přelomená.
- Zkontrolujte, zda vodní hadice není ucpána.
- Vyčistěte síto v přípojce vody.

Netěsné čerpadlo anebo přípoje:
- Zkontrolujte těsnění vysokotlaké hadice, přívodu vody a rychlospojek Vaší vodní hadice. Dle okolnosti vyměňte těsnění, vyměňte nátrubek přípojky hadice vodního napájení anebo rychlospojku.
- Malá netěsnost čerpadla je normální. V případě silného úniku vody nechte přístroj opravit odbornou dílnou.

Odklízení a ochrana okolí

Odkliďte obal a staré přístroje dle pravidel pro ochranu okolí.
- Obaly jsou recyklovatelné. Neodhazujte je do domácího odpadu, ale odevzdejte je k opětnému zužitkování.

255-555-110105

- Stroje nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte přístroj do sběrny k opětnému zužitkování. Použité díly z plastu a kovů se mohou roztřídit dle druhů a takto zavést k opětnému zužitkování. Dotažte se na to ve své prodejně.

Záruka

Pro tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Pro živnostenské použití a vyměnitelné přístroje platí zkrácená záruka. Závady, mající původ v přírozeném opotřebení, přetížení anebo nesprávné obsluze jsou ze záruky vyloučeny. Předpokladem pro služby v rámci záruky je navíc otázka, zda byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu, uvedené v provozním návodu. Poruchy, které vznikly následkem závad materiálů anebo chybami výrobce se bezplatně odstraní náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, že se přístroj vrátí prodejci v nedemontovaném stavu s dokladem o koupí a se záručním dokladem. Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za poplatek našim servisním střediskem. Naše servisní středisko Vám s potěšením vypracuje rozpočet nákladů.Zpracovat můžeme pouze ty přístroje, které nám byly zaslány dobře zabalené a vyplacené.
Pozor: V případě reklamace anebo servisu nám prosím zašlete Váš přístroj na naši servisní adresu očištěný, suchý a s popisem poruchy. **Přístroje, zaslané nevyplaceně, jako neskladné zboží, expres anebo jako jiný druh zvláštního nákladu, nebudou přijaty.** Odklízení Vašich přístrojů provedeme bezplatně.

Technická data

Vysokotlaký čistič HDR 110

Síťové napětí	230V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	1400 W
Třída ochrany	⧈ II
Druh ochrany	IPX5
Přítok vody	
Teplota přítoku	max. 40°C
Množství přítoku	max. 8 l/min
Tlak přítoku	max. 12 bar
Výkonová data	
Pracovní tlak	100 bar
Dopravní množství	max. 330 l/h
Zpětný ráz stříkací pistole	12 N
Úroveň akustického tlaku	85 dB(A)
Zaručená úroveň akustického výkonu	98 dB(A)
Vibrace na rukojeti	5 m/s2
Hmotnost	6,0 kg

Akustické hodnoty a hodnoty vibrací byly stanoveny dle ustanovení norem, uvedených v prohlášení o konformitě. Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje prováděny bez ohlášení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze jsou proto bez záruky. Právní nároky, založené na tomto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

Náhradní díly

Pro dokoupení náhradních dílů použijte udané servisní adresy anebo faxového čísla.

CZ

Prohlášení o konformitě s EG

Tímto potvrzujeme, že
vysokotlaký čistič
stavební řady HDR 110

od roku výroby 2005 odpovídá následujícím příslušným směrnicím EU v jejich t. č. platném vydání:
98/37/EG (EU-Směrnice pro stroje)
89/336/EWG (EMV-Směrnice se změnou 93/68/EWG)
73/23/EWG (EU-Směrnice pro nízká napětí ve vydání se změnou ze dne 22.7.93)
2000/14 EG (EU-Směrnice: Okolí zatěžující emise hluků)
Aby byla zajištěna souhlasnost, bylo použito následujících ustanovení:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3
Udělení označení CE 2005

V souhlase se směrnici pro emise hluků 2000/14 EG se potvrzuje:
Zaručená úroveň akustického výkonu: 98 dB(A)
Měřená úroveň akustického výkonu: 91 dB(A)
Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku V / 2000/14 EG

Odpovědný za výrobu produktů a za ukládání technických podkladů:
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 28.12.04

(Inge Christ, Vedení podniku)

255-555-110105

Záruční list

Platí pouze ve spojení s pokladním blokem nebo fakturou!

Název přístroje:

Typové označení:

Výrobní číslo: .....

Datum prodeje: .....

Razítko prodejny:

Neúplně nebo nečitelně vyplněný záruční list je neplatný!!!

Záruční a pozáruční servis provádí:

WERCO spol. s r.o.
U Mototechny č.p. 131
251 62 Mukařov - Tehovec

Tel.: +420 323 661 347
Fax: +420 323 661 348
E-mail: werco@werco.cz

Záruční podmínky:
Zaručujeme jakost a kompletnost dodaného stroje. Za vady vyskytnuvší se v záruční době se poskytuje spotřebiteli záruka v následném rozsahu.

- záruční doba činní 24 měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.
- záruční doba činní 12 měsíců od data prodeje fyzickým a právnickým osobám nebo organizacím, které se řídí dle ustanovení obchodního zákoníku nárok na záruční opravu musí být uplatněn nejpozději do konce záruční lhůty s připojením řádně vyplněného a potvrzeného záručního listu a pokladního bloku nebo faktury.

Záruka zaniká:

a) uplynutí záruční lhůty
b) poškozením, jehož příčinou je neodborné nebo nesprávné zacházení s výrobkem a nedodržení návodu k obsluze
c) byla-li porušena originalita výrobku vmontováním cizích součástek nebo součástek originálních bez souhlasu servisního místa
d) provede-li v záruční době opravu někdo jiný než v záručním listě uvedená servisní organizace
e) pokud bude výrobek používán k profesionálnímu nasazení
f) pokud stroj byl používán k pronajímání

Závady, na které se nevztahuje záruka

a) závady, které vzniknou, nepoužívali se výrobek v souladu s pokyny a doporučeními, které jsou obsaženy v návodu k obsluze
b) závady, které vzniknou následkem nárazu stroje na cizí předmět /mechanické poškození/
c) závady vzniklé opotřebením stroje, které je způsobeno obvyklým používáním
d) čištění, údržba, kontrola stroje a seřízení se nepovažují za záruční výkon a jsou placenou službou

V záruce se poskytuje bezplatná oprava resp. výměna vadných dílů, které se poškodily během předepsaného provozu následkem výrobní vady.

Návod na obsluhu

Vysokotlakový čistič HDR 110

Obsah

Účel použitia 65
Bezpečnostné pokyny 65
Všeobecné bezpečnostné pokyny 65
Obrázkové znaky/nápisy na prístroji 68
Popis funkcie 68
Funkčné diely 68
Montážny návod 68
Obsah dodávky 68
Montáž 69
Obsluha 69
Uvedenie do prevádzky 69
Práca 69
Vypínanie 69
Práca s čistiacimi prostriedkami 70
Čistenie, údržba, skladovanie 70
Čistenie 70
Uskladnenie 70
údržba 71
Odstránenie porúch 71
Odstránenie a ochrana životného prostredia 71
Záruka 71
Náhradné diely 72
Technické údaje 72
Vyhlásenie o zhode podľa ES 72
Grizzly Service-Center 75

Účel použitia

Prístroj je určený na čistenie strojov, vozidiel, fasád, terás, záhradných prístrojov a plôch, ktoré sú vhodné na čistenie vysokotlakovým prúdom vody. Pritom treba bezpodmienečne dodržiavať pokyny na čistenie, ktoré vydal výrobca čisteného predmetu.
Pri používaní na čistenie bazénov a záhradných jazierok a v ich chránenej oblasti si treba všímať a dodržiavať predpisy podľa IEC 60364-7-702 (VDE 0100 časť 702 / ÖVE-EN 1 časť 4 §49.4). Prístroj nesmie byť prevádzkovaný v ochrannej oblasti B1. Prístroj je určený na použitie dospelými osobami v súkromnej, domácej oblasti. Deti ako i osoby, ktoré nie sú s týmto návodom oboznámené, nesmú prístroj používať. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu prístroja a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.
Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou.

Bezpečnostné pokyny

Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Návod dobre uschovajte a odovzdajte ho každému ďalšiemu užívateľovi, aby boli informácie kedykoľvek k dispozícii.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pri nesprávnom používaní môže tento prístroj spôsobiť vážne zranenia. Skôr, než začnente s prístrojom pracovať, prečítajte si starostlivo návod na použitie a oboznámte sa so všetkými obsluhovacími prvkami. Tento návod pre neskoršie použitie dobre uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu majiteľovi.

- Prístroj nesmú používať deti a osoby, ktoré nie sú o jeho používaní poučené.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, keď sú nablízku iné osoby, výnimku tvorí prípad, keď majú tieto na sebe ochranný odev.
- Oblečte si vhodný pracovný odev, pevnú, nepremokavú obuv, tlmiče hluku a ochranné okuliare. Prístroj nepoužívajte, keď ste bosí alebo keď máte na nohách otvorené sandále.

- Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo vzniknuté na ich majetku.
- Pred každým použitím preveďte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď sú bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice, striekacia pištoľ, spojky, kábel alebo časti krytu poškodené. Skontrolujte predovšetkým sieťový prípojný kábel a kryt, či tieto nie sú poškodené.
- Používajte prístroj len s čistou vodou z vodovodu. Nečistoty v pritekajúcej vode a teploty nad 40°C prístroju škodia.

Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom:

- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Aby sa zabránilo úrazom spôsobeným úderom elektrického prúdu, pripojte prístroj podľa možnosti len na zásuvku vybavenú predradeným prúdovým chráničom - uzemňovacím kolíkom (FI-spínač) s merným prúdom, ktorý nie je vyšší než 30 mA.
- Vyhýbajte sa dotyku tela s uzemnenými časťami (napr. kovovými oploteniami, stĺpmi).
- Pri práci vonku používajte len predlžovacie káble, ktoré sú pre použitie vonku povolené. Prierez lanka predlžovacieho kábla musí byť minimálne 1,5 mm2. Pred použitím treba káblový bubon vždy úplne odvinúť. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Zástrčka a spojka predlžovacieho kábla musia byť vodotesné. Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.
- Spojka medzi predlžovacím káblom a sieťovou zástrčkou nesmie nikdy ležať vo vode.
- Sieťový kábel veďte zásadne poza obsluhujúcu osobu. Dbajte na to, aby sieťový kábel a zástrčkový spoj neboli zasiahnuté prúdom vody.
- Prúdom vody nesmerujte nikdy na zásuvku alebo elektrické zariadenia.
- Zástrčiek a zásuviek sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami.
- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Všetky časti nachádzajúce sa pod napätím a prístroje v pracovnej oblasti musia byť chránené pred prúdom vody.
- Dbajte predovšetkým pri čistení strojov a prístrojov na to, aby čistenie týchto prístrojov vysokotlakovým prúdom bolo povolené. Za týmto účelom dbajte na údaje výrobcu.
- Dodržujte predovšetkým bezpečnostné predpisy v oblasti bazénov, záhradných jazierok a vo vlhkom a mokrom prostredí. Pri používaní na čistenie bazénov a záhradných jazierok a v ich chránenej oblast si treba všímať a dodržiavať predpisy podľa IEC 60364-7-702 (VDE 0100 časť 702 / ÖVE-EN 1 časť 4 §49.4). Prístroj sa nesmie prevádzkovať v ochrannej oblasti B1.
- Pri práci vo vlhkom a mokrom prostredí, v blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok sa tretie osoby alebo zvieratá nesmú zdržiavať vo vode alebo v mokrom prostredí.

Práca s prístrojom:

⚠ ***Prúdom vody nikdy nemierte na seba alebo na iných za účelom očistenia šatstva alebo obuvi. Hrozí nebezpečenstvo zranenia!***

- Vysokotlakové prúdy môžu byť pri nesprávnom používaní nebezpečné. Pri priamom kontakte môžu spôsobiť telesné zranenia alebo vecné škody. Odstrekujúce čiastočky môžu tiež spôsobiť škody, predovšetkým poranenia očí.
- Nemierte prúdom vody nikdy na osoby, na aktívne elektrické zariadenia alebo na prístroj samotný.

- Dbajte na prípojné hodnoty technických údajov resp. na údaje na typovom štítku.
- Nepracujte s prístrojom, keď ste unavení alebo nekoncentrovaní a taktiež ani po požití alkoholu alebo tabletiek. Urobte vždy včas pracovnú prestávku. Do práce sa púšťajte vždy s rozumom.
- Nikdy nenechávajte prístroj na pracovisku bez dozoru.
- Váš prístroj nepreťažujte. Pracujte len v určenom rozsahu výkonu prístroja. Nepoužívajte na ťažké práce výkonnostne slabé stroje. Nepoužívajte Váš prístroj na účely, na ktoré nie je určený.
- Prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky:
- skôr, než pripojíte alebo vymeníte vodnú alebo vysokotlakovú hadicu,
- keď prístroj nepoužívate,
- pri všetkých údržbárskych a čistiacich prácach,
- keď je pripojovací kábel poškodený,
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. V prípade nedodržania týchto pokynov vzniká nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Dodržujte predpisy miestnych podnikov pre zásobovanie vodou.
- Používajte blokovač spätného toku: Ak zásobovanie Vášho domu vodou nie je vybavené prerušovačom potrubia (minimálne A2), použite vhodný blokovač spätného toku. Za týmto účelom sa obráťte na Vašu odbornú predajňu. Blokovač spätného toku smie byť pripevnený len na vodovodnom kohútiku, nie na prístroji.
- Nestriekajte na predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky a ktoré by mohli ohroziť životné prostredie alebo spodnú vodu.
- Čistiace práce, pri ktorých sa ostrekuje olej alebo podobné látky (napr. umývanie motora, umývanie podvozku), sa smú prevádzať len na miestach s odlučovačom oleja.

Pneumatiky vozidla a ventily pneumatík sa môžu pôsobením vysokotlakového prúdu poškodiť a môžu prasknúť. Poškodené pneumatiky a ventily sú životu nebezpečné. Nikdy nemierte vysokotlakovým prúdom priamo na pneumatiku alebo ventil.

- Dávajte obzvlášť pozor pri čistení citlivých povrchov ako napr. laku u áut, pieskovca atď. Striekaciu trubicu držte od citlivých povrchov minimálne vo vzdialenosti 40 cm, aby ste zabránili poškodeniu.
- Pozor! Nestriekajte kvapaliny obsahujúce rozpúšťadlá alebo horľavé kvapaliny, nezriedené kyseliny alebo lúhy (napr. olej, benzín, riedidlá na farby, acetón atď.). Hmla vznikajúca pri striekaní je vysoko zápalná, výbušná a jedovatá. Vzniká nebezpečenstvo výbuchu a poškodenia zdravia. Používajte len čistiace prostriedky a prídavné látky, ktoré boli odporučené výrobcom a ktoré sú vhodné na použitie vo vysokotlakových čističoch. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo látok môže viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia alebo k poškodeniu prístroja a čistených plôch.

Údržba a uskladnenie:

- Pozor! Vysokotlaková hadica, spojky, striekacia pištoľ a vysokotlaková striekacia trubica sú dôležité bezpečnostné diely. Používajte len originálne náhradné diely, ktoré dodáva a odporúča výrobca. Použitie cudzích náhradných dielov vedie k okamžitej strate nároku na záruku.
- Skladujte prístroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Zaobchádzajte s prístrojom starostlivo.

SK

Obrázkové znaky/nápisy na prístroji

Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu.

Nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.
Okolostojacim osobám nedovoľte priblížiť sa k prístroju. Prúdom vody nemierte na iné osoby alebo zvieratá.

Údaj úrovne akustického výkonu LWA v dB.

Trieda ochrany II

IPX5 chránené pred prúdom vody

Popis funkcie

Vysokotlakový čistič možno podľa potreby opatriť vysokotlakovou alebo rotačnou tryskou.
Nastaviteľná vysokotlaková tryska Vám umožňuje ošetrovať rôzne povrchy bez toho, aby ste museli trysku vymieňať.
Jednoduchým otáčaním vysokotlakovej trysky možno regulovať silu prúdu vody od mäkkého so širokým rozstrekom (zahmlený prúd vody) až po tvrdý s tenkým vysokotlakovým prúdom.
Rotačná tryska Vám umožňuje čistiť ťažko odstrániteľné znečistenia ako napr. machom zarastené dlažbové platne alebo fasády.
Jednoduchým otáčaním vysokotlakovej trysky možno regulovať silu prúdu od mäkkého so širokým rozstrekom (zahmlený prúd vody) až po tvrdý s tenkým vysokotlakovým prúdom. Výkonné vysokotlakové čerpadlo je vybavené systémom automatického uzatvárania prívodu vody. Stisnutím striekacej pištole sa prístroj zapne. Pustením ručného spínača striekacej pištole sa vysokotlakový prúd zastaví. Poistná páka na striekacej pištoli zabraňuje neúmyselnému zapnutiu prístroja. Pripojenie na vodný zdroj sa prevedie pomocou bežne dostupnej rýchlospojky a záhradnej hadice (nie je obsiahnuté v dodávke).

Funkčné diely

Vyobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prvej strane obalu.

A
1 striekacia trubica s rotačnou tryskou
2 striekacia trubica s vysokotlakovou tryskou
3 predlžovací diel striekacej
4 výstup vody, výtlačná strana
5 striekacia pištoľ
6 ručný spínač
7 vysokotlaková hadica
8 rukoväť
9 otvor na odkladanie striekacej trubice
10 vypínač
11 sieťový prípojný kábel
12 kolieska

Montážny návod

Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku.

Prístroj najskôr vybaľte a skontrolujte, či je úplný (pozri „obsah dodávky“)

Obsah dodávky

- vysokotlakový čistič
- 3-metrová vysokotlaková hadica so striekacou pištoľou

•predlžovací diel striekacej

- dvojdielna striekacia trubica s vysokotlakovou tryskou
- dvojdielna striekacia trubica s rotačnou tryskou
- nádoba na čistiaci prostriedok

255-499-210704

Montáž

B 1. dbajte na to, aby bol vypínač v polohe VYPNUTÉ (0).
2. Priskrutkujte vysokotlakovú hadicu so striekacou pištoľou k prístroju. Upevňovaciu maticu pevne zatiahnite rukou.

Na zatiahnutie matice nepoužívajte kliešte alebo iný nástroj.

3. Zaskrutkujte predlžovací diel striekacej trubice do striekacej pištole.
4. Zastrčte striekaciu trubicu opatrenú podľa potreby vysokotlakovou tryskou alebo rotačnou tryskou do predlžovacieho dielu striekacej trubice. Súčasným zatlačením a otáčaním doprava sa striekacia trubica aretuje.
5. Pripojte vodnú hadicu (priemer min. ˝ cóla) s bežne dostupnou rýchlospojkou k prístroju a k zdroju vody.

Obsluha

Dodržujte miestne predpisy.
Používajte ochranné okuliare a tlmiče hluku ako i ochranný odev a pevné, nepremokavé čižmy.

Uvedenie do prevádzky

1. Pripojte vodnú hadicu k vodnej prípojke prístroja a k vodnému zdroju.
2. Otvorte celkom prítok vody.

Prístroj nesmie byť prevádzkovaný bez prítoku vody. Vysokotlakové čerpadlo sa pri prevádzke bez vody poškodí.

3. Zastrčte sieťovú zástrčku.
4. Držte striekaciu pištoľ pevne v ruke a prístroj zapnite. Za týmto účelom uveďte vypínač do polohy ZAPNUTÉ (I).

Prístroj sa krátko zapne. Tým vznikne ľahký spätný ráz striekacej pištole a môže dôjsť ku krátkemu úniku vody. Striekaciu pištoľ držte pevne v ruke a trysku držte namierenú bezpečným smerom, t.j. smerom od tela.

Práca

1. Za účelom odistenia prepnite poistnú páku na ručnom spínači striekacej pištole.
2. Stisnite ručný spínač, vysokotlakové čerpadlo sa naštartuje, z trysky vystupuje prúd vody.

3. Ručný spínač pustite, vysokotlakové čerpadlo sa vypne. Prúd vody sa zastaví.

C **Regulácia vodného prúdu (platí len pre nastaviteľnú vysokotlakovú trysku):**

4. Pustite ručný spínač.
   Držte trysku smerom od seba a otáčajte prstencom trysky.
- *otáčanie vpravo:*
  prúd vody zmäkne a rozšíri sa. V maximálne polohe vystupuje z otvoru trysky jemná vodná hmla.
- *otáčanie vľavo:*
  prúd vody stvrdne a zúži sa.
  V maximálnej polohe vystupuje z otvoru trysky tenký prúd pod vysokým tlakom.

Vypínanie

Keď sa prístroj nepoužíva, napr. počas pracovných prestávok a na konci prevádzky, musí sa vždy vypnúť a zaistiť.

1. Vypnite prístroj prostredníctvom vypínača. Za týmto účelom prepnite vypínač do polohy VYPNUTÉ (0).
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
3. Odstavte prívod vody.
4. Držte ručný spínač striekacej pištole tak dlho stlačený, kým nie je prístroj úplne bez tlaku.
5. Za účelom zaistenia striekacej pištole vyklopte poistnú páku na ručnom spínači. Teraz sa už ručný spínač nedá stlačiť.

6. Odpojte prístroj od prípoja vody.

D Počas pracovných prestávok alebo za účelom uskladnenia možno striekaciu trubicu odložiť do držiaka na prístroji.

Aj po vypnutí prístroja a jeho odpojení od prípoja vody môže ešte unikať voda. Pred uskladnením nechajte prístroj uschnúť a hadice odkvapkať.

Práca s čistiacimi prostriedkami

Majte prosím na zreteli, že nádobu s čistiacim prostriedkom možno použiť len s vysokotlakovou tryskou.

Prostredníctvom nádoby na čistiaci prostriedok, ktorá je súčasťou dodávky, možno do prúdiacej vody primiešať čistiaci prostriedok.

Používajte len čistiace prostriedky, ktoré sú povolené pre použitie vo vysokotlakových čističoch. Za týmto účelom sa obráťte na Vašu predajňu. Nádobu na čistiaci prostriedok montujte a demontujte len keď je prístroj vypnutý.

E

1. Snímte nádobu na čistiaci prostriedok (1) z čistiacej trysky (2). Za týmto účelom otáčajte nádobu doľava.
2. Nádobu naplňte čistiacim prostriedkom, nasaďte ju opäť na trysku a aretujte ju otáčaním doprava.
3. Nastrčte čistiacu trysku na vysokotlakovú trysku (3). Čistiaca tryska počuteľne zapadne.
4. Po ukončení práce čistiacu trysku opäť odstráňte. Za týmto účelom potiahnite aretačnú páku smerom nahor a vytiahnite čistiacu trysku s nádobou smerom dopredu.

Čistenie, údržba, skladovanie

Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, dajte previesť nami autorizovanou servisnou službou. Použite len originálne náhradné diely.

Čistenie

Neostrekujte prístroj vysokotlakovým prúdom. Nemierte prúdom vody priamo na prístroj.

- Povrch prístroja vyčistite vlhkou handričkou.
- Udržujte prístroj vždy v čistote. Nepoužívajte čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

F **Čistenie sita:**

- Odskrutkujte nátrubok prípojky vody a vyberte sito pomocou plochých klieští. Sito vyčistite pod tečúcou vodou.

Uskladnenie

- Prístroj uskladňujte v suchu a mimo dosahu detí.
- Pred dlhším skladovaním, napr. v zime: Odmontujte prívodnú a vysokotlakovú hadicu. Odskrutkujte striekaciu trubicu od striekacej pištole. Oddeľte striekaciu

255-499-210704

trubicu (bajonetový uzáver). Za týmto účelom zatlačte predlžovací diel striekacej trubice a striekaciu trubicu s tryskou proti sebe a otočte doľava. Striekaciu trubicu a nádobu na čistiaci prostriedok vyčistite pod tečúcou vodou. Vyprázdnite a usušte hadice, trubice a prístroj.

Údržba
Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Odstránenie porúch
Nasledovné pokyny Vám majú pomôcť pri odstránení jednoduchých porúch vlastnými silami. V prípade porúch, ktoré tu nie sú popísané alebo v prípade pochybností sa obráťte prosím na Vašu predajňu alebo na naše servisné stredisko.

Prístroj sa nesmie rozoberať alebo otvárať. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Opravné práce na prístroji smie prevádzať len odborná opravovňa.

Prístroj nebeží:
- Prístroj sa rozbehne len po stlačení ručného spínača.
- Skontrolujte, či je v poriadku zdroj napätia, či je sieťová zástrčka riadne zastrčená a či je sieťový vypínač v polohe ZAPNUTÉ (I).
- Skontrolujte, či nie je poškodený sieťový prípojný kábel.

Prístroj je bez tlaku alebo tlak kolíše:
- Skontrolujte, či je prístroj zapnutý a správne pripojený na zdroj napätia.
- Skontrolujte, či je prívod vody úplne otvorený a či vodná hadica nie je na niektorých miestach prelomená.
- Skontrolujte, či vodná hadica nie je upchaná.
- Vyčistite sito v prípojke vody.

Čerpadlo alebo prípoje netesnia:
- Skontrolujte tesnenia vysokotlakovej hadice, prívodu vody a rýchlospojky Vašej vodnej hadice. Prípadne vymeňte tesnenia, nátrubok prípojky hadice na prívode vody alebo rýchlospojku .
- Malá netesnosť čerpadla je normálna. V prípade silného úniku vody dajte prístroj opraviť v odbornej opravovni.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Obal a staré prístroje odstráňte spôsobom, ktorý zodpovedá požiadavkám ochrany životného prostredia.
- Obaly sú recyklovateľné. Neodhadzujte ich do domáceho odpadu, ale ich odovzdajte do recyklačnej zberne.
- Stroje taktiež nepatria do domáceho odpadu. Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na Vašu predajňu.

Záruka

Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Pre firemné pou•itie a pre náhradné prístroje získané výmenou vadného prístroja za nový platí skrátená záručná lehota. Škody, ktoré boli spôsobené pri-rodzeným opotrebovaním, preťažením alebo neodbornou obsluhou, sú zo záruky vylúčené.
Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je okrem toho, že boli dodržané pokyny pre čistenie a údržbu uvedené v tomto návode na obsluhu. Škody, ktoré vznikli v dôsledku vád materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa prístroj odovzdá späť predajcovi nerozobraný a s dokladom o kúpe a záruke. Opravy, ktoré nespadajú pod záruku, môžete nechať odplatne previesť v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám ochotne na požiadanie vystaví predbežný rozpočet nákladov.

SK

Môžeme sa zaoberať len prístrojmi, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a vyplatené. **Upozornenie:** Zašlite prosím Váš prístroj v prípade reklamácie alebo servisu vyčistený, suchý a s upozornením na poruchu na našu servisnú adresu. **Nevyplatené, ako neskladný tovar, expres alebo iným osobitným druhom dopravy zaslané prístroje nebudú prijaté.** Odstránenie Vašich prístrojov prevedieme bezplatne.

Náhradné diely

Na dokúpenie náhradných dielov použite uvedenú adresu servisného strediska alebo číslo faxu.

Technické údaje

Vysokotlakový čistič HDR 110

sieťové napätie ..... 230V~, 50 Hz
menovitý výkon ..... 1400 W
trieda ochrany ..... ⧈ II
druh ochrany IPX5

prípoj vody

prítoková teplota ..... max. 40°C
prítokové množstvo ..... max. 8 l/min
prítokový tlak ..... max. 12 bar

výkonové údaje

pracovný tlak ..... 100 bar
výkonnosť čerpadla ..... max. 330 l/h
sila spätného rázu pištole ..... 12 N
hladina akustického tlaku ..... 85 dB(A)
zaručená hladina akustického výkonu ..... 98 dB(A)
vibrácie na rukoväti 5 m/s2
hmotnosť ..... 6,0 kg

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.
Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Vyhlásenie o zhode podľa ES

CE Týmto potvrdzujeme, že **vysokotlakový čistič konštrukčnej rady HDR 110**

od roku výroby 2005 zodpovedá nasledovným príslušným smerniciam EÚ v ich aktuálne platnom znení:
98/37/ES (EÚ –smernica pre stroje)
89/336/EHS(EMV-smernica so zmenou 93/68/EHS)
73/23/EHS (EÚ smernica pre nízke napätie v znení zmeny zo dňa 22.7.93)
2000/14 ES (EÚ -smernica: Emisie hluku zaťažujúce životné prostredie)

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 60335-1 • prEN 60335-2-79
EN 55014-1 • EN 55014-2
EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3

Umiestnenie označenia CE v r. 2005

V súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14 ES sa potvrdzuje:
Zaručená hladina akustického výkonu: 98 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu: 91 dB(A)
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14 ES

Miesto zodpovedné za výrobu produktu a úschovu technických podkladov
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 28.12..04

(Inge Christ, Vedenie spoločnosti)

255-499-210704

Záruční list

Platí pouze ve spojení s pokladním blokem nebo fakturou!

Název přístroje:

Typové označení:

Výrobní číslo: .....

Datum prodeje: .....

Razítko prodejny:

Neúplně nebo nečitelně vyplněný záruční list je neplatný!!!

Záruční a pozáruční servis provádí:

WERCO spol. s r.o.
U Mototechny č.p. 131
251 62 Mukařov - Tehovec

Tel.: +420 323 661 347
Fax: +420 323 661 348
E-mail: werco@werco.cz

Záruční podmínky:
Zaručujeme jakost a kompletnost dodaného stroje. Za vady vyskytnuvší se v záruční době se poskytuje spotřebiteli záruka v následném rozsahu.

- záruční doba činní 24 měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.
- záruční doba činní 12 měsíců od data prodeje fyzickým a právnickým osobám nebo organizacím, které se řídí dle ustanovení obchodního zákoníku nárok na záruční opravu musí být uplatněn nejpozději do konce záruční lhůty s připojením řádně vyplněného a potvrzeného záručního listu a pokladního bloku nebo faktury.

Záruka zaniká:
a) uplynutí záruční lhůty
b) poškozením, jehož příčinou je neodborné nebo nesprávné zacházení s výrobkem a nedodržení návodu k obsluze
c) byla-li porušena originalita výrobku vmontováním cizích součástek nebo součástek originálních bez souhlasu servisního místa
d) provede-li v záruční době opravu někdo jiný než v záručním listě uvedená servisní organizace
e) pokud bude výrobek používán k profesionálnímu nasazení
f) pokud stroj byl používán k pronajímání

Závady, na které se nevztahuje záruka
a) závady, které vzniknou, nepoužívali se výrobek v souladu s pokyny a doporučeními, které jsou obsaženy v návodu k obsluze
b) závady, které vzniknou následkem nárazu stroje na cizí předmět /mechanické poškození/
c) závady vzniklé opotřebením stroje, které je způsobeno obvyklým používáním
d) čištění, údržba, kontrola stroje a seřízení se nepovažují za záruční výkon a jsou placenou službou

V záruce se poskytuje bezplatná oprava resp. výměna vadných dílů, které se poškodily během předepsaného provozu následkem výrobní vady.

Grizzly Service-Center

D

Grizzly Gartengeräte GmbH
Kunden-Service
Mühlstraße 19
D – 64823 Groß-Umstadt
Tel.: +49-6078-7806-0
Fax.: +49-6078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

A

Fa. Maschinen Maresch
A – 2292 Engelhartstetten 107
Tel.: +43-2214-2443-0
Fax: +43-2214-2443-3
e-mail: maschinen.maresch@
maschinen-maresch.at

F

Multiservices Moulinois
38, rue du Général Hoche
F – 03000 Moulins
Tel.: +33-4-70 46 62 00
Fax: +33-4-70 46 35 09
e-mail: multiservices.moulinois@
wanadoo.fr

I

Green Diffusion s.r.l.
Via Carlo Porta, 4
I – 21047 Saronno
Tel.: +39-02-962 3999
Fax: +39-02-962 4099
e-mail:
franco.rossi@greendiffusion.it

E

Noventa y Dos S.A.
C/ Interior A, 32 – 34
Parque Empresarial „Europolis“
E – 28230 Las Rozas (Madrid)
Tel.: +34-916-409 950
Fax: +34-916-407 135
e-mail: felipe@92sa.com /
carlosdp@92sa.com

NL

A. Verbeke & Zonen NV
Industriepark Noord
B
Tavernierlaan 1
B – 8700 Tielt
Tel. +32 51 40 24 41 und 42 61 74
Fax: +32 51 40 37 75
e-mail: verbekenv@verbeke.be
e-mail: everbeke@verbeke.be
Homepage: www.verbeke.be

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe,
Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6
PL – 62-081 Baranowo
Tel.: +48-61-650 75 30
Fax: +48-61-652 73 15
e-mail: krysiak@krysiak.pl

CZ

WERCO spol.s r.o.
U Mototechny č.p.131
SK
251 62 Mukařov - Tehovec
Tel.: +420 323 661 347
Fax: +420 323 661 348
E-mail: werco@werco.cz